

Anglais

Français

FAUX AMIS

Liste n° 1

FAUX AMIS "PAR LE SENS"

Mots anglais et français ayant la même origine mais dont le sens a divergé.

Remarques: (1) Les cas où le substantif anglais est le même que le verbe français (ex: fixer/fixer, marker/marker, modeller/modeler, observer/observer) ne sont pas mentionnés pour éviter la surcharge.

(2) Le to des verbes anglais d'origine est placé derrière pour faciliter l'ordre alphabétique.

Mot anglais		Sens les plus courants	Faux ami	Qui se dit plutôt
<i>abatement</i>		apaisement, atténuation	<i>abattement</i>	exhaustion, despondency
<i>ability</i>		capacité	<i>habileté</i>	skill
<i>abscond</i>	to	soustraire à la justice	<i>abscons</i>	abstruse
<i>abusive</i>		offensant, grossier	<i>abusif</i>	excessive
<i>acceptation</i>		acception	<i>acceptation</i>	acceptance
<i>accolade</i>		acclamation	<i>accolade</i>	embrace
<i>accommodate</i>	to	équiper, contenir	<i>accommoder</i>	to adapt, to adjust
<i>accommodation</i>		logement	<i>accommodation</i>	acclimatization
<i>account</i>		compte	<i>acompte</i>	instalment

<i>accoutrements</i>		équipement (positif)	<i>accoutrement</i>	outfit (negative)
<i>accrue</i>	to	accumuler	<i>accru,e</i>	increased
* <i>achieve</i>	to	accomplir, réaliser, atteindre	<i>achever</i>	to finish, to destroy
* <i>achievement</i>		exploit, accomplissement	<i>achèvement</i>	completion
* <i>actual</i>		réel, véritable	<i>actuel</i>	present, current
<i>actuality</i>		réalité	<i>actualité</i>	topicality, current developments
* <i>actually</i>		vraiment, en fait	<i>actuellement</i>	at present, currently
<i>adept</i>		expert	<i>adepte</i>	follower
<i>adequacy</i>		compétence	<i>adéquation</i>	appropriateness
<i>adjoin</i>	to	être contigu	<i>adjoindre</i>	to add to
<i>adjudication</i>		jugement, décision	<i>adjudication</i>	auctioning
<i>adjudicator</i>		juge	<i>adjudicateur</i>	seller, awarder
<i>adjuster</i>		appareil de réglage	<i>ajusteur</i>	fitter
<i>adjutant</i>		auxiliaire	<i>adjutant</i>	sergeant-major
* <i>advertise</i>	to	faire de la publicité	<i>avertir</i>	to warn, to inform
<i>advertisement</i>		publicité, annonce	<i>avertissement</i>	warning, notice
* <i>advice</i>		conseil	<i>avis</i>	opinion
<i>advocate</i>	to	préconiser	<i>avocat</i>	lawyer
<i>affectionate</i>		affectueux, tendre	<i>affectionné</i>	loving
<i>affluence</i>		richesse	<i>affluence</i>	crowd
<i>affluent</i>		riche	<i>affluent</i>	tributary
<i>affront</i>	to	insulter	<i>affronter</i>	to confront
<i>agenda</i>		ordre du jour	<i>agenda</i>	diary
<i>aggregate</i>	to	rassembler	<i>agréger</i>	to incorporate
<i>agonize</i>	to	se tourmenter	<i>agoniser</i>	to be dying
<i>agony</i>		forte douleur, souffrance	<i>agonie</i>	death throes
<i>agree</i>	to	être d'accord	<i>agréer</i>	to approve
* <i>agreement</i>		accord	<i>agrément</i>	pleasure
<i>aide</i>		assistant	<i>aide</i>	help
<i>aisle</i>		allée, couloir	<i>aille</i>	wing
<i>alert (adj.)</i>		vigilant	<i>alerte</i>	quick, lively

<i>alloy</i>		alliage	<i>aloi (de bon)</i>	of genuine worth
<i>allure</i>		attrait, charme	<i>allure</i>	speed, pace, look
<i>alteration</i>		changement	<i>altération</i>	deterioration
<i>alternative</i>		choix (2 éléments)	<i>alternative</i>	option (1 élément)
<i>alternatively</i>		sinon, autrement	<i>alternativement</i>	alternately
<i>ambulant</i>		ambulatoire	<i>ambulant</i>	travelling
<i>amenities</i>		agréments	<i>aménité</i>	affability
<i>amity</i>		bonnes relations	<i>amitié</i>	friendship
<i>ancillary</i>		auxiliaire	<i>ancillaire</i>	with servants
<i>angina</i>		angine de poitrine	<i>angine</i>	tonsillitis
<i>announcer</i>		présentateur	<i>annonceur</i>	advertiser
<i>annuity</i>		rente, viager	<i>annuité</i>	annual instalment
<i>antics</i>		cabrioles, pitreries	<i>antiques</i>	old
* <i>apology</i>		excuses	<i>apologie</i>	apologia, eulogy
<i>apparel</i>		vêtements	<i>appareil</i>	device
<i>appeal</i>	to	faire appel, supplier	<i>appeler</i>	to call
<i>appealing</i>		attrayant	<i>appelant</i>	calling
<i>appliqué</i>		travail d'application (en déco.)	<i>appliqué</i>	assiduous
<i>appoint</i>	to	nommer, engager	<i>appointer</i>	to pay a salary
* <i>appointment</i>		rendez-vous	<i>appointements</i>	salary
<i>apprise</i>	to	informer	<i>apprise</i>	learned
<i>après-ski</i>		distractions	<i>après-ski (chaussures)</i>	snow boot
<i>apt</i>		qui a tendance à	<i>apte</i>	fit for
<i>arboreal</i>		arboricole	<i>arboré</i>	wooded
<i>argue</i>	to	discuter, se disputer	<i>arguer</i>	to deduce
<i>aspersions</i>		calomnies, dénigrements	<i>aspersion(s)</i>	sprinkling
<i>aspirant</i>		prétendant, candidat	<i>aspirant (n)</i>	midshipman
<i>aspiring</i>		en herbe	<i>aspirant (adj.)</i>	sucking
<i>assignation</i>		rendez-vous clandestin	<i>assignation</i>	subpoena
<i>attend</i>	to	assister à, suivre	<i>attendre</i>	to wait
<i>attendant</i>		surveillant, préposé	<i>attendant</i>	waiting

<i>attention!</i>		garde à vous!	<i>attention!</i>	look-out!
<i>autarchy</i>		autocratie	<i>autarcie</i>	autarky
<i>aviary</i>		volière	<i>aviaire</i>	avian
<i>avow</i>	to	affirmer, admettre	<i>avouer</i>	to admit, to confess
<i>bail</i>		caution	<i>bail</i>	lease
<i>baleen</i>		fanon de baleine	<i>baleine</i>	whale
<i>ballot</i>		scrutin, bulletin de vote	<i>ballot</i>	bundle
<i>ban</i>		interdiction	<i>ban</i>	drum roll, banning
<i>barb</i>		barbillon, pointe	<i>barbe</i>	beard
<i>barque</i>		trois-mâts	<i>barque</i>	small boat
* <i>barracks</i>		caserne	<i>baraque</i>	shed, stall, shack
<i>barrage</i>		tir de barrage	<i>barrage</i>	dam
<i>bassin</i>		berceau en osier	<i>bassin</i>	renal pelvis
<i>benefit</i>		avantage, allocation	<i>bénéfice</i>	profit
<i>bias</i>		préjugé, penchant	<i>biais</i>	slant
<i>bijou</i>		petit mais chic	<i>bijou</i>	jewel
<i>billet</i>		cantonement chez l'habitant	<i>billet</i>	ticket
<i>billon</i>		milliard	<i>billon</i>	trillion
<i>blancmange</i>		flan instantané	<i>blanc-manger</i>	almond milk jelly
<i>blanket</i>		couverture	<i>blanquette</i>	blanquette
<i>blazon</i>	to	claironner	<i>blason</i>	arms
<i>blemish</i>	to	gâter, tâcher, souiller	<i>blêmir</i>	to blanch
<i>blouse</i>		chemisier, vareuse	<i>blouse</i>	smock, overall
<i>bomber</i>		bombardier	<i>bomber</i>	to camber
<i>bra(ssière)</i>		soutien-gorge	<i>brassière</i>	vest
<i>brazier</i>		brasero	<i>brasier</i>	blaze, fire
<i>break</i>		cassure	<i>break</i>	station wagon, estate car
<i>brigadier</i>		général	<i>brigadier</i>	caporal
<i>briquet</i>		brique, aggloméré	<i>briquet</i>	lighter
* <i>bullet</i>		balle (d'arme)	<i>boulet</i>	cannonball
<i>burette</i>		éprouvette graduée	<i>burette</i>	oil can, cruet

<i>buzzard</i>		buse	<i>busard</i>	harrier
<i>cagoule</i>		anorak	<i>cagoule</i>	balaclava, hood
<i>cajole</i>	to	enjôler	<i>cajoler</i>	to cuddle
* <i>camera</i>		appareil photo.	<i>caméra</i>	film camera
<i>canard</i>		fausse nouvelle	<i>canard</i>	duck
<i>candid</i>		franc, sincère	<i>candide</i>	ingenuous, naive
<i>candour</i>		franchise	<i>candeur</i>	ingenuousness
<i>cap</i>		casquette	<i>cap</i>	cape
<i>captious</i>		chicanier	<i>captieux</i>	misleading
<i>captor</i>		ravisneur	<i>capteur</i>	sensor
<i>car</i>		voiture	<i>(auto)car</i>	coach
<i>cargo</i>		chargement, cargaison	<i>cargo</i>	freighter
<i>carnation</i>		oeuillet	<i>carnation</i>	complexion
<i>carpet</i>		tapis, moquette	<i>carpette</i>	small rug, doormat
<i>cask</i>		tonneau	<i>casque</i>	helmet
<i>casserole</i>		cocotte, ragoût	<i>casserole</i>	pan
<i>casual</i>		simple, non officiel	<i>casuel</i>	fortuitous
<i>catch</i>		prise, loquet, attrape	<i>catch</i>	wrestling
<i>caution</i>		prudence, avertissement	<i>caution</i>	bail, guarantee
<i>cave</i>		caverne, grotte	<i>cave</i>	cellar
<i>celibate</i>		chaste	<i>célibataire</i>	single, unmarried
<i>censure</i>	to	blâmer, critiquer	<i>censurer</i>	to censor
<i>cent</i>		centime	<i>cent</i>	hundred
<i>chagrin</i>		vive déception	<i>chagrin</i>	grief
<i>chandelier</i>		lustre	<i>chandelier</i>	candlestick, candelabra
<i>change</i>		changement	<i>change</i>	exchange
<i>chant</i>	to	psalmodier	<i>chanter</i>	to sing
<i>chanting</i>		monotone	<i>chantant</i>	singing
<i>charade</i>		feinte	<i>charade</i>	riddle
<i>chart</i>		carte, diagramme	<i>charte</i>	charter
<i>chase</i>	to	poursuivre	<i>chasser</i>	to hunt

<i>chaser</i>		alcool bu après une bière	<i>chasseur</i>	hunter
<i>check</i>		contrôle	<i>chèque</i>	cheque (US, check)
<i>chef</i>		cuisinier	<i>chef</i>	chief
<i>chicanery</i>		ruse, fourberie	<i>chicanerie</i>	quibbling
<i>chichi</i>		précieux, affecté	<i>chichi</i>	airs and graces
<i>chieftain</i>		chef de tribu	<i>cheftaine</i>	cub mistress
<i>chiffon</i>		mousseline de soie	<i>chiffon</i>	cloth
<i>chip(s)</i>		éclat, copeau; frites	<i>chips</i>	crisps
<i>choux</i>		pâte à choux	<i>choux</i>	cabbage
<i>chute</i>		vide-ordure, glissière	<i>chute</i>	fall
<i>citron</i>		cédrat	<i>citron</i>	lemon
<i>clairvoyant</i>		voyant,e; extralucide	<i>clairvoyant</i>	clear sighted
<i>claret</i>		bordeaux (vin)	<i>clairet</i>	light, thin
<i>close</i>		proche, serré	<i>clos</i>	closed
<i>coffin</i>		cercueil	<i>couffin</i>	(Moses) basket
<i>cohabitation</i>		concubinage	<i>cohabitation</i>	coexistence
<i>cohabitee</i>		concubin	<i>cohabiter</i>	to live together
<i>coin</i>		pièce de monnaie	<i>coin</i>	corner
<i>college</i>		université	<i>collège</i>	high school
<i>colloquial</i>		familier (parler)	<i>colloque</i>	conference
<i>combine</i>		assoc. moissonneuse-batteuse	<i>combine</i>	trick
<i>comedian</i>		comique	<i>comédien</i>	actor
<i>comfort</i>	to	soulager	<i>conforter</i>	to reinforce
* <i>commend</i>	to	recommander, faire l'éloge	<i>commander</i>	to order
<i>commodious</i>		spacieux	<i>commode</i>	convenient
<i>commodity</i>		marchandise, matière première	<i>commodité</i>	convenience
<i>common-law</i>		concubin(age)	<i>loi commune</i>	shared law
<i>commotion</i>		brouhaha, agitation	<i>commotion</i>	shock, concussion
<i>communal</i>		commun, communautaire	<i>communal</i>	of the district
<i>communicant</i>		communiant	<i>communicant</i>	communicating
<i>commuter</i>		banlieusard	<i>commuter</i>	to substitute

<i>compensable</i>		indemnisable	<i>compensable</i>	that can be compensated
<i>compere</i>		animateur de jeu	<i>compère</i>	partner
<i>complexion</i>		teint	<i>complexion</i>	constitution
<i>composed</i>		calme, posé	<i>composé</i>	compound
* <i>comprehensive</i>		complet, détaillé, étendu	<i>compréhensif</i>	understanding
<i>concurrence</i>		concordance, assentiment	<i>concurrence</i>	competition
<i>concurrent</i>		simultané, concomitant	<i>concurrent</i>	competitor
<i>concussion</i>		commotion cérébrale	<i>concussion</i>	embezzlement
* <i>confection</i>		friandise, sucrerie	<i>confection</i>	tailoring
<i>confident</i>		sûr, assuré	<i>confident</i>	confidant
<i>confound</i>	to	déconcerter	<i>confondre</i>	to mix up
<i>confounded</i>		maudit	<i>confondu</i>	confused
<i>confraternity</i>		association	<i>confraternité</i>	brotherhood
<i>congeal</i>	to	figer, coaguler	<i>congeler</i>	to freeze
<i>conjurer</i>		prestidigitateur	<i>conjurer</i>	to beseech
<i>connected</i>		connexe, suivi	<i>connecté</i>	on line
<i>conservatory</i>		jardin d'hiver	<i>conservatoire</i>	conservatoire
<i>conserve</i>		confiture	<i>conserve</i>	tinned (canned) food
<i>considerate</i>		prévenant	<i>considéré</i>	taken into consideration
<i>considering</i>		étant donné que	<i>considérant</i>	looking at
<i>consign</i>	to	envoyer	<i>consigne</i>	instructions
<i>consistent</i>		cohérent, constant	<i>consistant</i>	substantial
<i>construe</i>	to	interpréter, analyser	<i>construire</i>	to build
<i>consumables</i>		alimentaires	<i>consommable</i>	edible
<i>consumer</i>		consommateur	<i>consumer</i>	to consume
<i>consummation</i>		couronnement, apogée	<i>consommation</i>	consumption
<i>contemplate</i>	to	considérer	<i>contempler</i>	to gaze at
<i>contention</i>		affirmation, dispute	<i>contention</i>	application, reduction
<i>contest</i>		concours	<i>conteste (sans)</i>	indisputably
<i>contestant</i>		concurrent	<i>contestant</i>	contesting
<i>contractor</i>		entrepreneur	<i>contracture</i>	contraction

<i>contravention</i>		infraction	<i>contravention</i>	fine
<i>controlled</i>		calme, contenu	<i>contrôlé</i>	checked
<i>convene</i>	to	convoquer	<i>convenir</i>	to agree
<i>convenience</i>		commodité, avantage	<i>convenance</i>	suitability
<i>conversant</i>		qui s'y connaît	<i>conversant</i>	talking
<i>converse</i>		contraire, inverse	<i>convers</i>	lay
<i>convey</i>	to	transmettre	<i>convoyer</i>	to escort
<i>cord</i>		cordon, cordelette	<i>corde</i>	rope
<i>corduroy</i>		velours côtelé	<i>corps du roi</i>	king's body
<i>corner</i>		coin	<i>corner</i>	to dog-ear
<i>corporation</i>		entreprise, société	<i>corporation</i>	profession, guild
* <i>corpse</i>		cadavre	<i>corps</i>	body
<i>corsage</i>		petit bouquet	<i>corsage</i>	blouse, bodice
<i>couch</i>		canapé, divan	<i>couche</i>	coat, layer
<i>countable</i>		dénombrable	<i>comptable</i>	accountant
<i>counter</i>		comptoir	<i>compter</i>	to count
<i>counter charge</i>		contre-accusation	<i>contrepoids</i>	counterbalance
* <i>country</i>		pays	<i>contrée</i>	region, area
<i>couplet</i>		distique	<i>couplet</i>	verse
<i>courier</i>		messenger, accompagnateur	<i>courrier</i>	mail
<i>course</i>		route, cap, cours	<i>course</i>	race
<i>courtesan</i>		courtisane	<i>courtisan</i>	courtier
<i>courtier</i>		courtisan	<i>courtier</i>	broker
<i>covert</i>		furtif	<i>couvert</i>	covered
<i>crapulous</i>		intempérant	<i>crapuleux</i>	villainous
<i>cravat</i>		foulard	<i>cravate</i>	tie
* <i>crayon</i>		crayon de couleur, pastel	<i>crayon</i>	pencil
<i>crier</i>		huissier d'audience	<i>crier</i>	to shout
<i>crisper</i>		bac à légumes (de frigo)	<i>crisper</i>	to clench
<i>crochet</i>		travail au crochet	<i>crochet</i>	hook
<i>crooked</i>		courbé, crochu	<i>croqué</i>	crunched

<i>cross</i>		croix	<i>cross</i>	cross country running
<i>crotchet</i>		note noire	<i>crochet</i>	hook
<i>crude</i>		vulgaire, grossier	<i>cru</i>	raw
<i>cry</i>	to	pleurer	<i>crier</i>	to shout
<i>cuckoo</i>		coucou	<i>cocu</i>	cuckold
<i>culottes</i>		jupe-culotte	<i>culotte</i>	pants, panties
<i>curate</i>		vicair	<i>curé(catho.)</i>	priest
<i>curator</i>		conservateur de musée	<i>curateur</i>	trustee
<i>curb</i>	to	maîtriser	<i>courber</i>	to bend
<i>cure</i>	to	éliminer, guérir	<i>curer</i>	to scrape clean
* <i>current</i>		actuel	<i>courant</i>	common
<i>custody</i>		garde (à vue)	<i>custode</i>	rear side panel
* <i>customer</i>		client	<i>coutumier</i>	customary
<i>dancing</i>		danse	<i>dancing</i>	dance hall
<i>dart</i>		fléchette	<i>dard</i>	sting
<i>debonair</i>		d'une nonchalante élégance	<i>débonnaire</i>	easy-going
* <i>decade</i>		décennie	<i>décade</i>	period of 10 days
* <i>deceive</i>	to	tromper	<i>décevoir</i>	to disappoint
<i>deception</i>		tromperie, duperie	<i>déception</i>	disappointment
<i>decidedly</i>		vraiment, fermement	<i>décidément</i>	obviously
<i>decider</i>		point décisif	<i>décideur</i>	decision-maker
<i>defer</i>	to	ajourner	<i>déférer</i>	to bring to court
<i>defiance</i>		défi	<i>défiance</i>	mistrust
<i>definite</i>		précis, certain	<i>défini</i>	defined
<i>dejection</i>		découragement	<i>déjection</i>	evacuation
* <i>delay</i>		retard	<i>délai</i>	time allowed
* <i>demand</i>	to	exiger, réclamer	<i>demander</i>	to ask
* <i>demand</i>		exigence	<i>demande</i>	request
<i>demise</i>		décès	<i>démise, de mise</i>	dismissed, appropriate
<i>denture</i>		prothèse dentaire	<i>denture</i>	set of teeth
<i>depart</i>	to	partir	<i>départ</i>	departure

<i>dependant</i>		personne à charge	<i>dépendant</i>	dependent
<i>deportment</i>	to	expulser	<i>déportement</i>	stock exchange commission
<i>deportment</i>		tenue, maintien	<i>déportement</i>	swerve
<i>deputy</i>		adjoint	<i>député</i>	UK, MP; US representative
<i>derangement</i>		démence, désordre	<i>dérangement</i>	disturbance
<i>deride</i>	to	ridiculiser, railler	<i>dérider</i>	to cheer up
<i>derive</i>	to	tirer, trouver	<i>dériver</i>	to drift
<i>derogate</i>	to	dénigrer, déprécier	<i>déroger</i>	to demean oneself
<i>derogatory</i>		désobligeant	<i>déroatoire</i>	dispensatory
<i>deserve</i>	to	mériter	<i>desservir</i>	to clear the table
* <i>design</i>	to	dessiner, concevoir	<i>désigner</i>	to point at
<i>designing</i>		rusé	<i>désignant</i>	pointing at
<i>desist</i>	to	cesser	<i>se désister</i>	to stand down
<i>destitute</i>		dans la misère	<i>destituer</i>	to relieve
<i>deter</i>	to	dissuader	<i>déterrerr</i>	to unearth
<i>devise</i>	to	imaginer, concevoir	<i>deviser</i>	to converse
<i>devise</i>		legs	<i>devise</i>	motto
<i>devotee</i>		adepte, passionné	<i>dévol</i>	staunch believer
* <i>devotion</i>		dévouement, attachement	<i>dévotion</i>	devoutness
<i>dilapidated</i>		délabré	<i>dilapidé</i>	squandered, wasted
<i>dime</i>		10 cents	<i>dîme</i>	tithe
<i>diner</i>		dîneur, wagon restaurant	<i>dîner</i>	dinner
<i>dinette</i>		coin-repas	<i>dînnette</i>	doll's tea set
* <i>director</i>		administrateur, metteur en scène	<i>directeur</i>	manager
<i>directorial</i>		de mise en scène	<i>directorial</i>	managerial
<i>directory</i>		annuaire, répertoire	<i>directoire</i>	directorate
* <i>disagreement</i>		désaccord	<i>désagrément</i>	inconvenience
<i>disband</i>	to	disperser	<i>débander</i>	to remove bandages
<i>discerning</i>		judicieux, perspicace	<i>discernant</i>	distinguishing
<i>discomfiture</i>		embarras, gêne	<i>déconfiture</i>	collapse, defeat
<i>discount</i>		remise, rabais	<i>décompte</i>	calculation, deduction

<i>disgraceful</i>		honteux	<i>disgracieux</i>	ungainly
<i>dislocation</i>		luxation	<i>dislocation</i>	disintegration
<i>dispensary</i>		pharmacie gratuite	<i>dispensaire</i>	clinic
<i>dispense</i>	to	distribuer	<i>dispense</i>	exemption
<i>dispose of</i>	to	se débarrasser de, ramasser	<i>disposer de</i>	to have at one's disposal
<i>disrobe</i>	to	déshabiller	<i>dérober</i>	to steal
<i>dissertation</i>		mémoire, thèse	<i>dissertation</i>	essay
<i>distension</i>		gonflement, dilatation	<i>distension</i>	slackening, stretching
<i>divine</i>	to	présager	<i>deviner</i>	to guess
<i>dog</i>		chien	<i>dogue</i>	mastiff
<i>domesticity</i>		vie de famille	<i>domesticité</i>	servants
<i>douche</i>		lavage interne	<i>douche</i>	shower
<i>drag</i>	to	traîner	<i>draguer</i>	to dredge
<i>dramatically</i>		spectaculairement, radicalement	<i>dramatiquement</i>	tragically
<i>dresser</i>		habilleur	<i>dresser</i>	to tame
<i>duvet</i>		couette	<i>duvet (d'oiseau)</i>	down
<i>edit</i>	to	corriger, réviser	<i>éditer</i>	to publish
* <i>editor</i>		rédacteur, réviseur	<i>éditeur</i>	publisher
* <i>effectively</i>		en réalité, en fait	<i>effectivement</i>	actually
<i>élan</i>		vigueur, énergie	<i>élan</i>	run-up, momentum
<i>embarkation</i>		embarquement	<i>embarcation</i>	small boat
<i>emotive</i>		qui déchaîne les passions	<i>émotif</i>	emotional
<i>emphasis</i>		accent (mis sur)	<i>emphase</i>	bombast, pomposity
<i>emphatic</i>		catégorique	<i>emphatique</i>	pompous
<i>en suite</i>		particulier	<i>ensuite</i>	then, next
* <i>encore</i>		bis	<i>encore</i>	still, yet
<i>enervate</i>	to	amollir	<i>énervier</i>	to irritate, to annoy
<i>enforce</i>	to	mettre en œuvre	<i>en force</i>	in great numbers
<i>engine</i>		moteur	<i>engin</i>	machine
<i>engross</i>	to	absorber	<i>engrosser</i>	to knock up
<i>enlarge</i>	to	agrandir	<i>en large</i>	widthways

<i>entail</i>	to	entraîner	<i>entaille</i>	notch
<i>entertain</i>	to	amuser, divertir	<i>entretenir</i>	to maintain
<i>entitle</i>	to	autoriser	<i>en titre</i>	titular
<i>entrain</i>	to	embarquer (en train)	<i>entrain, en train</i>	spirit, busy
<i>entrant</i>		candidat, débutant	<i>entrant</i>	entering
* <i>entrée (US)</i>		plat de résistance	<i>entrée</i>	first course
<i>err</i>	to	se tromper	<i>errer</i>	to wander
<i>errant</i>		dévoyé	<i>errant</i>	wandering
<i>escalate</i>	to	monter en flèche	<i>escalader</i>	to climb
<i>escapade</i>		fredaine, équipée	<i>escapade</i>	running off, jaunt
<i>espousal</i>		adoption (d'une cause)	<i>épousailles</i>	nuptials
<i>estate</i>		domaine	<i>état</i>	state
<i>estranged</i>		séparé	<i>étranger</i>	foreigner
<i>evade</i>	to	échapper à, éviter	<i>s'évader</i>	to escape
* <i>evasion</i>		dérobade, échappatoire	<i>évasion</i>	escape
* <i>eventual</i>		final, ultime	<i>éventuel</i>	possible
* <i>eventually</i>		finalement	<i>éventuellement</i>	possibly
<i>evidence</i>		preuve, témoignage, signe	<i>évidence</i>	obviousness
<i>evidently</i>		apparemment, manifestement	<i>évidemment</i>	of course
<i>evince</i>	to	manifester, montrer	<i>évincer</i>	to oust
* <i>exciting</i>		passionnant	<i>excitant</i>	stimulating
* <i>exhibition</i>		exposition	<i>exhibition</i>	display, showing
<i>exoneration</i>		disculpation	<i>exonération</i>	exemption
<i>expertise</i>		savoir-faire	<i>expertise</i>	assessment
<i>exposé</i>		révélations	<i>exposé</i>	account, statement
<i>extenuate</i>	to	atténuer	<i>exténuer</i>	to exhaust
<i>extravagance</i>		folles dépenses	<i>extravagance</i>	eccentricity
* <i>fabric</i>		tissu, étoffe	<i>fabrique</i>	factory
<i>facile</i>		trop facile, simpliste	<i>facile</i>	easy
* <i>facility</i>		installation, service	<i>facilité</i>	easiness
<i>fade</i>	to	pâlir, disparaître	<i>fade</i>	bland

<i>faggot</i>	boulette de viande, gay	<i>fagot</i>	bundle of wood
<i>fantasy</i>	fantasme	<i>fantaisie</i>	whim, fancy
<i>fashion</i>	mode	<i>façon</i>	manner, way
<i>fastidious</i>	minutieux, méticuleux	<i>fastidieux</i>	tedious
<i>fatality</i>	accident mortel	<i>fatalité</i>	fate
<i>fatally</i>	mortellement, irrémédiablement	<i>fatalement</i>	inevitably
<i>fatigues</i>	tenue de combat	<i>fatigue</i>	tiredness
<i>fatuity</i>	sottise, niaiserie	<i>fatuité</i>	self-complacency
* <i>faux-pas</i>	impair	<i>faux pas</i>	wrong step
<i>felon</i>	criminel	<i>félon</i>	traitor
<i>felon</i>	panaris	<i>félon</i>	traitor
<i>felony</i>	crime	<i>félonie</i>	disloyalty
* <i>figure (corps)</i>	ligne, silhouette	<i>figure</i>	face
* <i>file</i>	dossier	<i>file</i>	line, queue
<i>fixer</i>	combinard, fixateur	<i>fixer</i>	to fasten
<i>flagon</i>	grosse bouteille, bonbonne	<i>flacon</i>	small bottle
<i>flair</i>	style, don	<i>flair</i>	scent, smell
<i>flan</i>	quiche	<i>flan</i>	custard
<i>flippant</i>	désinvolte	<i>flippant</i>	dépressing
<i>flipper</i>	nageoire	<i>flipper</i>	to freak out
<i>float</i>	flotteur	<i>flotte</i>	fleet
<i>floret</i>	fleuron	<i>fleuret</i>	foil
<i>flotation</i>	mise à flot, lancement	<i>flottaison</i>	buoyancy
<i>fluent</i>	fluide, courant	<i>fluent</i>	bleeding, flowing
<i>foible</i>	point faible, marotte	<i>faible</i>	weak
<i>footing</i>	équilibre, position	<i>footing</i>	jogging
<i>forcing</i>	forcement, forçage	<i>forcing</i>	pressure
<i>forfeit</i>	prix, peine, perte	<i>forfait</i>	crime
<i>forfeiture</i>	déchéance de droits	<i>forfaiture</i>	abuse of authority
<i>forger</i>	faussaire	<i>forger</i>	to forge
<i>formally</i>	solennellement, cérémonieusem	<i>formellement</i>	categorically

* <i>formidable</i>	redoutable, remarquable	<i>formidable</i>	fantastic, excellent
<i>forte</i>	point fort	<i>forte</i>	strong (fém.)
<i>fortunate</i>	heureux, chanceux	<i>fortuné</i>	wealthy
* <i>foyer</i>	hall (cinéma, hôtel, etc.)	<i>foyer</i>	home, hearth
<i>fracas</i>	rixes, bagarre	<i>fracas</i>	crash, roar
<i>fritter</i>	beignet	<i>fritter</i>	to sinter
<i>fuel</i>	combustible	<i>fioul</i>	heating oil
<i>furnace</i>	chaudière	<i>fournaise</i>	blaze, oven
* <i>furnished</i>	meublé	<i>fourni</i>	thick, well-stocked
* <i>furniture</i>	meubles	<i>fourniture</i>	supplies
<i>furor</i>	scandale	<i>fureur</i>	fury
<i>gâteau</i>	gros gâteau à la crème	<i>gâteau</i>	cake
<i>gender</i>	genre, sexe	<i>gendre</i>	son-in-law
<i>genial</i>	aimable, cordial	<i>génial</i>	brilliant
<i>genteel</i>	distingué, maniéré	<i>gentil</i>	kind
<i>gentility</i>	bonne éducation	<i>gentillesse</i>	kindness
<i>gentle</i>	doux, léger, discret	<i>gentil</i>	kind
<i>gland</i>	glande	<i>gland</i>	acorn
<i>goblet</i>	coupe, verre à pied	<i>gobelet</i>	tumbler, cup
<i>grandiose</i>	pompeux	<i>grandiose</i>	imposing
<i>grange</i>	UK manoir; US ferme	<i>grange</i>	barn
<i>grape</i>	raisin	<i>grappe</i>	bunch, cluster
<i>grating</i>	agaçant	<i>grattant</i>	scratching
<i>gratuity</i>	pourboire	<i>gratuité</i>	fact of being free of charge
<i>grief</i>	chagrin, tristesse	<i>grief</i>	grievance
<i>grip</i>	prise	<i>grippe</i>	influenza
<i>groom</i>	palefrenier, jeune marié	<i>groom</i>	bellboy
<i>gross</i>	brut, grossier	<i>grosse</i>	fat, big
<i>guerrilla</i>	guérillero	<i>guérilla</i>	guerrilla warfare
<i>guise</i>	apparence, aspect	<i>(à sa) guise</i>	as he likes
<i>gullet</i>	œsophage	<i>goulet</i>	narrowing

<i>haggard</i>		hâve	<i>hagard</i>	wild, crazed
<i>haphazard</i>		n'importe quoi	<i>au hasard</i>	at random
<i>harass</i>	to	harceler	<i>harasser</i>	to exhaust
<i>harassed</i>		stressé	<i>harassé</i>	very tired
<i>hardy</i>		robuste, intrépide	<i>hardi</i>	bold, daring
* <i>hazard</i>		risque, danger	<i>hasard</i>	chance
<i>hearse</i>		corbillard	<i>herse</i>	harrow
<i>heinous</i>		odieux, atroce	<i>haineux</i>	full of hatred
* <i>herbs</i>		herbes fines, médicinales	<i>herbe</i>	grass
<i>heritage</i>		patrimoine national	<i>héritage</i>	inheritance
<i>hirsute</i>		poilu	<i>hirsute</i>	bushy-haired
* <i>ignore</i>	to	ne pas tenir compte de	<i>ignorer</i>	to be unaware of
<i>imbibe</i>	to	absorber (boisson)	<i>imbiber</i>	to soak
<i>imbue</i>	to	imprégner	<i>imbue</i>	full of
<i>impart</i>	to	apprendre, transmettre	<i>impartir</i>	to grant, to bestow
<i>impeach</i>	to	inculper, accuser	<i>empêcher</i>	to prevent
<i>impotence</i>		impuissance	<i>impotence</i>	lack of mobility
<i>impotent</i>		impuissant	<i>impotent</i>	infirm
<i>impressionable</i>		influençable	<i>impressionnable</i>	easily upset
<i>improper</i>		déplacé, peu convenable	<i>impropre</i>	unsuitable
<i>incessantly</i>		continuellement	<i>incessamment</i>	very shortly
<i>incommodious</i>		exigu	<i>incommode</i>	impractical
* <i>inconsistent</i>		incohérent, inégal	<i>inconsistant</i>	thin, vacuous
<i>inconvenient</i>		inopportun	<i>inconvenient</i>	disadvantage
* <i>infancy</i>		petite enfance	<i>enfance</i>	childhood
<i>infant</i>		bébé	<i>enfant</i>	child
<i>infatuated</i>		entiché	<i>infatué</i>	self-satisfied
<i>infatuation</i>		engouement	<i>infatuation</i>	conceit, self-importance
<i>ingenuity</i>		ingéniosité	<i>ingénuité</i>	ingenuousness
<i>inhabitable</i>		habitable	<i>inhabitable</i>	uninhabitable
* <i>injure</i>	to	blessier	<i>injurier</i>	to insult

* <i>injury</i>	blessure	<i>injure</i>	insult
<i>insensible</i>	inconscient	<i>insensible</i>	insensitive
<i>instance</i>	exemple, occasion	<i>instance</i>	authority
<i>interloper</i>	intrus	<i>interlope</i>	illegal, shady
<i>intimation</i>	suggestion, indication	<i>intimation</i>	notification, summons
<i>intoxicated</i>	ivre	<i>intoxiqué</i>	poisoned
<i>intricate</i>	compliqué	<i>intriqué</i>	tangled
<i>isolation</i>	isolement	<i>isolation</i>	insulation
* <i>issue</i>	question, différend, résultat	<i>issue</i>	exit
<i>jacket</i>	veste	<i>jaquette</i>	morning coat
<i>jamb</i>	chambranle, montant	<i>jambe</i>	leg
<i>jest</i>	plaisanterie	<i>geste</i>	gesture
<i>jocund</i>	jovial	<i>Joconde</i>	Mona Lisa
<i>jolly</i>	gai, jovial, plaisant	<i>joli</i>	pretty
* <i>journey</i>	voyage	<i>journée</i>	day
<i>jurisprudence</i>	philosophie du droit	<i>jurisprudence</i>	case law
* <i>labour</i>	travail, main d'œuvre	<i>labour</i>	tilling, ploughing
<i>lad</i>	garçon	<i>lad</i>	stable boy
<i>lampoon</i>	satire, pamphlet	<i>lampion</i>	paper lantern
<i>land</i>	terre, pays	<i>lande</i>	moor
<i>languishing</i>	langoureux, alangui	<i>languissant</i>	failing, listless
<i>lapse</i>	trou de mémoire	<i>lapsus</i>	split of the tongue
<i>lard</i>	saindoux	<i>lard</i>	bacon
<i>larder</i>	garde-manger	<i>larder</i>	to lard, to stab
<i>large</i>	grand	<i>large</i>	wide, broad
<i>largely</i>	en grande partie	<i>largement</i>	widely
<i>lavalier,e</i>	pendentif	<i>lavallière</i>	large bow necktie
<i>lecher</i>	obsédé sexuel	<i>lécher</i>	to lick
<i>lecture</i>	conférence, exposé	<i>lecture</i>	reading
<i>legerdemain</i>	tour de passe-passe	<i>"léger de main"</i>	"with a light hand"
<i>legislature</i>	corps législatif	<i>législature</i>	term (of office)

<i>legume</i>		légumineuse	<i>légume</i>	vegetable
<i>lever</i>		levier	<i>lever</i>	to raise, to lift
<i>libel</i>		diffamation	<i>libelle</i>	lampoon
<i>libel</i>	to	diffamer, calomnier	<i>libeller</i>	to word
* <i>library</i>		bibliothèque	<i>librairie</i>	bookshop
<i>lie</i>	to	être couché	<i>lie</i>	dregs, lees
<i>lien</i>		droit de rétention	<i>lien</i>	link
<i>lifting</i>		levage	<i>lifting</i>	face-lift
<i>lip</i>		lèvre	<i>lippe</i>	lower lip
<i>liquor</i>		boisson alcoolisée	<i>liqueur</i>	liqueur
<i>locality</i>		voisinage, lieu	<i>localité</i>	small town
* <i>location</i>		emplacement	<i>location</i>	renting
<i>lock</i>		serrure, boucle	<i>loque</i>	rag
<i>lorgnette</i>		lorgnon	<i>lorgnette</i>	spyglass
<i>louver</i>		persienne	<i>Louvre</i>	Louvre Museum
<i>lunatic</i>		dément, cinglé	<i>lunatique</i>	moody
<i>luxury</i>		luxe	<i>luxure</i>	lust
<i>machinist</i>		opérateur	<i>machiniste</i>	stagehand, grip
<i>magic</i>		magie	<i>magique</i>	magical
* <i>maintain</i>	to	entretenir	<i>maintenir</i>	to hold firm, back
<i>maisonette</i>		appartement duplex	<i>maisonnette</i>	small house
<i>major</i>		commandant	<i>major</i>	warrant officer
<i>maladroit</i>		gauche	<i>maladroit</i>	clumsy
<i>malign</i>		pernicieux, nocif	<i>maligne</i>	clever, shrewd
<i>malice</i>		méchanceté, malveillance	<i>malice</i>	mischievous
<i>manger</i>		mangeoire	<i>manger</i>	to eat
<i>man-of-war</i>		bateau de guerre	<i>homme de guerre</i>	warrior
<i>march</i>		marcher au pas	<i>marcher</i>	to walk
<i>marcher</i>		manifestant	<i>marcheur</i>	walker
<i>marine</i>		fusilier marin	<i>marine</i>	navy
<i>marmalade</i>		confiture d'oranges	<i>marmelade</i>	compote

<i>maroon</i>		bordeaux	<i>marron</i>	brown
* <i>material</i>		substance, tissu	<i>matériel</i>	materiel, equipment
<i>matron</i>		infirmière en chef	<i>matronne</i>	matronly woman
<i>mechanic</i>		mécanicien	<i>mécanique</i>	mechanics
<i>memoir</i>		biographie	<i>mémoire</i>	memory
<i>mendacity</i>		caractère mensonger	<i>mendicité</i>	begging
<i>mercantile</i>		commercial	<i>mercantile</i>	venal
<i>mercurial</i>		versatile, vif	<i>mercuriale</i>	remonstrance
<i>mercy</i>		clémence	<i>merci</i>	thank you
<i>merlin</i>		émerillon	<i>merlin</i>	marline
<i>mimic</i>	to	mimer, imiter	<i>mimique</i>	facial expression
<i>mince</i>	to	hacher	<i>mince</i>	slender
<i>mincer</i>		hachoir	<i>minceur</i>	slimness
<i>minion</i>		laquais, sous-fifre	<i>mignon</i>	cute
<i>minus</i>		moins	<i>minus</i>	midget, loser
<i>minutiae</i>		menus détails, vécilles	<i>minutie</i>	meticulousness
<i>miscreant</i>		vaurien	<i>mécréant</i>	unbeliever
<i>misery</i>		malheur, tristesse	<i>misère</i>	extreme poverty
<i>mite</i>		acarien, tantinet	<i>mite</i>	moth
<i>mitigating</i>		atténuantes	<i>mitigé</i>	mixed
<i>mitten</i>		moufle	<i>mitaine</i>	fingerless glove
<i>mizzen</i>		artimon	<i>misaine</i>	foresail
* <i>money</i>		argent	<i>monnaie</i>	currency, change
<i>mundane</i>		banal, ordinaire	<i>mondain</i>	society....
<i>mystify</i>	to	déconcerter	<i>mystifier</i>	to fool
<i>noise</i>		bruit	<i>noise</i>	quarrel
<i>nonpareil</i>		incomparable, unique	<i>non pareil</i>	not the same
<i>nonplus</i>	to	déconcerter	<i>non plus</i>	also not
<i>notice</i>		annonce, préavis	<i>notice</i>	instructions manual
<i>notoriety</i>		mauvaise réputation	<i>notoriété</i>	fame
<i>notorious</i>		tristement célèbre	<i>notoire</i>	recognized

* <i>novel</i>		roman	<i>nouvelle</i>	short story
* <i>nurse</i>		infirmière	<i>nurse</i>	nanny
<i>obedience</i>		obéissance	<i>obéissance</i>	allegiance
<i>obfuscate</i>	to	obscurcir, embrouiller	<i>offusquer</i>	to offend
<i>offence</i>		délit	<i>offense</i>	insult
<i>officious</i>		zélé, autoritaire	<i>officieux</i>	unofficial
<i>onerous</i>		lourd, pénible	<i>onéreux</i>	expensive
<i>opine</i>	to	faire remarquer	<i>opiner</i>	to express an opinion
<i>opportunity</i>		occasion	<i>opportunité</i>	appropriateness
<i>ordnance</i>		matériel militaire, artillerie	<i>ordonnance</i>	prescription
<i>ormolu</i>		bronze doré	<i>or moulu</i>	ground gold
<i>ostensible</i>		apparent, prétendu	<i>ostensible</i>	conspicuous
* <i>palace</i>		palais	<i>palace</i>	luxury hotel
<i>palmy</i>		doux, bordé de palmiers	<i>palmé</i>	palmate
<i>parakeet</i>		perruche	<i>perroquet</i>	parrot
<i>paramour</i>		amant,e	<i>par amour</i>	out of love
<i>parent</i>		père/mère	<i>parents</i>	relatives
<i>parking</i>		stationnement	<i>parking</i>	car park, parking lot
<i>parley</i>	to	parlementer	<i>parler</i>	to speak
<i>parole</i>		liberté conditionnelle	<i>parole</i>	speech
<i>parsonage</i>		presbytère	<i>personnage</i>	character, figure
<i>pass an exam</i>	to	réussir un examen	<i>passer un examen</i>	to sit an exam
* <i>passé</i>		vieillot	<i>passé</i>	past
<i>pasty</i>		terreux, pâteux	<i>pastille</i>	pill
<i>patent</i>		brevet	<i>patente</i>	trading licence
* <i>pathetic</i>		pitoyable	<i>pathétique</i>	appalling
<i>patron</i>		mécène, client	<i>patron</i>	boss
<i>pedicure</i>		soins aux pieds	<i>pédicure</i>	chiropractist
<i>pendant</i>		pendentif	<i>pendant</i>	during
* <i>pending</i>		imminent, en attendant	<i>pendant</i>	during
<i>penguin</i>		manchot	<i>pingouin</i>	auk

<i>pensioner</i>		retraité	<i>pensionnaire</i>	resident, boarder
<i>perch</i>		perchoir	<i>perche</i>	pole
<i>perennial</i>		vivace, éternel	<i>pérenne</i>	permanent
<i>perforce</i>		nécessairement	<i>par la force</i>	by strength
<i>performing</i>		du spectacle	<i>performant</i>	high-performance
<i>peripatetic</i>		itinérant	<i>péripatéticienne</i>	prostitute
<i>perished</i>		frigorifié	<i>péri</i>	dead
<i>perjury</i>		faux témoignage	<i>parjure</i>	treachery
<i>perquisite</i>		avantage en nature	<i>perquisition</i>	search
<i>pester</i>	to	importuner	<i>pester</i>	to complain about sth.
* <i>petite</i>		menue, mignonne	<i>petite</i>	small
* <i>petrol</i>		essence	<i>pétrole</i>	oil
* <i>petty</i>		insignifiant	<i>petit</i>	small
<i>petulance</i>		mauvaise humeur	<i>pétulance</i>	exuberance
<i>petulant</i>		irritable, acerbe	<i>pétulant</i>	exuberant
* <i>photograph</i>		photographie	<i>photographe</i>	photographer
* <i>physician</i>		médecin	<i>physicien</i>	physicist
<i>pick</i>	to	choisir, cueillir	<i>piquer</i>	to prick
<i>picket</i>		piquet de grève	<i>piquet</i>	stake
<i>pie</i>		tarte	<i>pie</i>	magpie
<i>piles</i>		hémorroïdes	<i>piles</i>	heaps, batteries
<i>pincer</i>		pince	<i>pincer</i>	to pinch
<i>piper</i>		joueur de cornemuse	<i>piper</i>	to load (cheat)
<i>pique</i>		ressentiment, dépit	<i>pique</i>	pike, barb
<i>piste</i>		de ski (uniquement)	<i>piste</i>	track, trail
<i>pittance</i>		somme dérisoire	<i>pitance</i>	sustenance
<i>placket</i>		patte de boutonnage	<i>plaque</i>	booklet, small plate
<i>plaintiff</i>		plaignant	<i>plaintif</i>	mournful, plaintive
<i>plant</i>		plante	<i>plant</i>	seedling
<i>plate</i>		assiette	<i>plate</i>	flat
<i>pleasantry</i>		propos aimable	<i>plaisanterie</i>	joke

<i>pliers</i>		pince	<i>plier</i>	to fold
<i>plush</i>		luxueux	<i>peluche</i>	cuddly toy
<i>poach</i>	to	braconner	<i>poche</i>	pocket
<i>pointed</i>		pointu	<i>pointé</i>	aimed at
<i>polar</i>		polaire	<i>polar</i>	thriller
<i>ponderous</i>		lourd, laborieux	<i>pondéreux</i>	heavy
<i>populace</i>		population	<i>populace</i>	rabble
<i>portmanteau</i>		grande valise	<i>portemanteau</i>	coat rack
<i>potency</i>		force, efficacité	<i>potence</i>	gallows
<i>pouch</i>		petit sac	<i>poche</i>	pocket
<i>poult</i>		jeune oiseau de basse-cour	<i>poulet</i>	chicken
<i>prairie</i>		plaine herbeuse	<i>prairie</i>	meadow
<i>precipitant</i>		hâtif, irréfléchi	<i>précipitant</i>	throwing down
<i>précis</i>	to	faire un résumé de	<i>précis</i>	precise
<i>prejudice</i>		préjugé	<i>préjudice</i>	harm
<i>premises</i>		locaux	<i>prémices</i>	beginnings
<i>preservative</i>		conservateur	<i>préservatif</i>	condom
<i>prevarication</i>		tergiversation	<i>prévarication</i>	corrupt practice
<i>prim</i>		collet monté	<i>prime</i>	premium
<i>prime</i>		premier, primordial	<i>prime</i>	premium
<i>primrose</i>		primevère	<i>primerose</i>	hollyhock
<i>prise</i>	to	forcer, arracher	<i>prise</i>	grip, hold
<i>privacy</i>		vie privée	<i>privation</i>	loss
* <i>process</i>		processus, procédé	<i>procès</i>	trial
<i>procurer</i>		proxénète	<i>procurer</i>	to provide
<i>profane</i>		sacrilège, vulgaire	<i>profane</i>	non religious
<i>progenitor</i>		ancêtre	<i>progéniture</i>	offspring
<i>promiscuity</i>		promiscuité sexuelle	<i>promiscuité</i>	lack of privacy
<i>promise</i>		promesse	<i>promise</i>	betrothed
<i>proper</i>		bon, vrai, correct	<i>propre</i>	clean
<i>propriety</i>		bienséance	<i>propriété</i>	property

<i>prowess</i>		savoir-faire, vaillance	<i>prouesse</i>	feat
* <i>prune</i>		pruneau	<i>prune</i>	plum
<i>puce</i>		couleur puce	<i>puce</i>	flea
<i>puffin</i>		macareux	<i>puffin</i>	shearwater
<i>pull</i>		traction	<i>pull</i>	sweater
<i>pulse</i>	to	battre, vibrer	<i>pulser</i>	to pump out
<i>puppet</i>		marionnette, pantin	<i>poupée</i>	doll
* <i>purchase</i>	to	acheter	<i>pourchasser</i>	to chase
<i>quart</i>		1,14 l	<i>quart</i>	quarter
* <i>quid pro quo</i>		contrepartie	quiproquo	misunderstanding
<i>raffle</i>		tombola	rafle	raid
<i>raging</i>		atroce, déchaîné	rageant	infuriating
<i>raisin</i>		raisin sec	<i>raisin</i>	grapes
<i>ranger</i>		garde forestier	<i>ranger</i>	to tidy up
<i>rapt</i>		absorbé, ravi	<i>rapt</i>	kidnapping
<i>ratter</i>		chasseur de rats	<i>rater</i>	to fail
<i>rebut</i>	to	réfuter	<i>rebut</i>	reject
<i>recipient</i>		destinataire	<i>récipient</i>	container
<i>reclaim</i>	to	mettre en valeur, récupérer	<i>réclamer</i>	to claim
<i>reclamation</i>		remise en valeur, récupération	<i>réclamation</i>	complaint, claim
<i>recollection</i>		souvenir	<i>récollection</i>	meditation
<i>recondition</i>	to	remettre à neuf	<i>reconditionner</i>	to repack
<i>referee</i>		arbitre	<i>référé</i>	summary proceedings
<i>refuse</i>		ordures	<i>refus</i>	refusal
<i>regain</i>	to	reconquérir, retrouver	<i>regain</i>	revival, aftermath
* <i>regard</i>		considération	<i>regard</i>	look, gaze
<i>relevant</i>		pertinent, approprié	<i>relevant</i>	raising
* <i>remark</i>	to	faire remarquer	<i>remarquer</i>	to notice
<i>report</i>	to	signaler, être sous les ordres	<i>reporter</i>	to postpone
* <i>report</i>		rapport	<i>report</i>	postponement
<i>resent</i>	to	en vouloir à	<i>ressentir</i>	to feel

* <i>resign</i>	to	démissionner	<i>résigner (se)</i>	to give up
* <i>resort</i>		lieu de vacances	<i>ressort</i>	spring
* <i>rest</i>	to	se reposer	<i>rester</i>	to remain
<i>restrain</i>	to	empêcher, maîtriser	<i>restreindre</i>	to restrict
* <i>resume</i>	to	reprendre, poursuivre	<i>résumer</i>	to summarize
<i>resuscitate</i>	to	réanimer	<i>ressusciter</i>	to resurrect
<i>reticent</i>		réservé	<i>réticent</i>	reluctant
<i>retinue</i>		cortège	<i>retenue</i>	deduction
* <i>retire</i>		prendre sa retraite	<i>retirer</i>	to remove
<i>retort</i>		riposte	<i>retors</i>	tricky
<i>retrace</i>	to	refaire, reconstituer	<i>retracer</i>	to tell of
<i>retribution</i>		punition	<i>rétribution</i>	salary, reward
<i>reverse</i>		marche arrière, contraire	<i>revers</i>	lapel, back, setback
<i>revue</i>		spectacle	<i>revue</i>	magazine
<i>robin</i>		rouge-gorge	<i>robin</i>	lawyer (péj.)
<i>roman</i>		romain	<i>roman (style)</i>	Romanesque
<i>rotisserie</i>		rôtissoire	<i>rôtisserie</i>	steakhouse
<i>rouge</i>		rouge à joues	<i>rouge</i>	red
<i>roundel</i>		cocarde, oeil-de-bœuf	<i>rondelle</i>	slice, washer
<i>rout</i>		déroute	<i>route</i>	road
<i>ruche</i>		ruché (couture)	<i>ruche</i>	beehive
<i>rude</i>		impoli, rudimentaire	<i>rude</i>	harsh, rough
<i>ruffian</i>		petit vaurien	<i>ruffian</i>	whoremonger
<i>sagely</i>		avec sagesse	<i>sagement</i>	quietly, wisely
<i>saucer</i>		soucoupe	<i>saucer</i>	to wipe off
* <i>savage</i>		féroce, méchant, violent	<i>sauvage</i>	wild
<i>savory</i>		salé, épicé	<i>savoureux</i>	tasty
<i>scallop</i>		coquille St Jacques	<i>escalope</i>	escalope
<i>scar</i>		cicatrice	<i>escarre</i>	scab, bedsore
<i>scheme</i>		plan, intrigue	<i>schéma</i>	sketch, diagram
<i>scholar</i>		érudit	<i>scolaire</i>	school-

<i>scriptural</i>		biblique	<i>scriptural</i>	written
* <i>search</i>	to	fouiller	<i>chercher</i>	to look for
<i>sensible</i>		sensé	<i>sensible</i>	sensitive
<i>signet</i>		sceau	<i>signet</i>	bookmark
<i>slave</i>		esclave	<i>slave</i>	Slav
<i>slip</i>		fiche, glissade, erreur	<i>slip</i>	underpants, briefs
<i>slow</i>		lent	<i>slow</i>	slow number
<i>solder</i>	to	souder	<i>solder</i>	to discount
* <i>solicitor</i>		notaire	<i>solliciteur</i>	suppliant
<i>solvable</i>		soluble	<i>solvable</i>	financially solvent
<i>sort</i>		genre, sorte	<i>sort</i>	fate
<i>sortie</i>		mission militaire	<i>sortie</i>	exit
<i>sot</i>		ivrogne	<i>sot</i>	fool
* <i>spectacles</i>		lunettes	<i>spectacle</i>	show
<i>speed</i>		vitesse	<i>speed</i>	hyper
<i>spire</i>		flèche d'église, tige	<i>spire</i>	whorl, turn
<i>sportive</i>		folâtre, badin	<i>sportive</i>	sportswoman
<i>stable</i>		écurie	<i>étable</i>	cowshed
<i>stage</i>		stade, étape, scène	<i>stage</i>	training course
<i>stamp</i>		timbre	<i>estampe</i>	engraving
<i>stance</i>		posture, position	<i>stance</i>	stanza
<i>starter</i>		démarrreur, hors d'œuvre	<i>starter</i>	choke
* <i>stationery</i>		papeterie	<i>stationnaire</i>	stationary
* <i>stranger</i>		inconnu	<i>étranger</i>	foreigner
<i>string</i>		ficelle	<i>string</i>	G-string
<i>suede</i>		daim	<i>Suède</i>	Sweden
<i>sufferance</i>		tolérance	<i>souffrance</i>	suffering, pain
<i>suit</i>		costume	<i>suite</i>	continuation
<i>surety</i>		garant	<i>sûreté</i>	safety
<i>surge</i>	to	monter, déferler	<i>surgir</i>	to appear suddenly
* <i>surname</i>		nom de famille	<i>surnom</i>	nickname

* <i>survey</i>	to	contempler, étudier	<i>surveiller</i>	to supervise
<i>surveyor</i>		expert, géomètre	<i>surveillant</i>	supervisor
<i>sustainable</i>		viable, renouvelable	<i>soutenable</i>	defensible, bearable
<i>sustenance</i>		valeur nutritive	<i>soutenance</i>	oral exam. for thesis
* <i>sympathetic</i>		compatissant, compréhensif	<i>sympathique</i>	nice, pleasant
<i>tablet</i>		comprimé	<i>tablette</i>	shelf
<i>tainted</i>		corrompu, gâté	<i>teint</i>	stained, tinted
<i>talon</i>		serre, griffe	<i>talon</i>	heel
<i>tan</i>		bronzage	<i>tan</i>	tanbark
<i>target</i>		cible	<i>targette</i>	small bolt
<i>taste</i>	to	goûter	<i>tâter</i>	to feel
<i>taxing</i>		difficile	<i>taxant</i>	making pay tax
<i>tenancy</i>		location	<i>tenancier</i>	manager, keeper
<i>tenant</i>		locataire	<i>tenant</i>	holder, upholder
<i>tentative</i>		provisoire	<i>tentative</i>	attempt
<i>tin</i>		étain	<i>tain</i>	silvering
<i>tinsel</i>		guirlande	<i>étincelle</i>	spark
<i>tirade</i>		diatribe, bordée d'injures	<i>tirade</i>	monologue
<i>to descry</i>		apercevoir	<i>décrier</i>	to disparage
<i>toboggan</i>		luge	<i>toboggan</i>	playground slide
<i>torment</i>		supplice, rude épreuve	<i>tourmente</i>	storm, turmoil
<i>tort</i>		délit	<i>tort</i>	fault, wrong
* <i>touché!</i>		très juste!	<i>touché</i>	touched
* <i>touchy</i>		susceptible	<i>touché</i>	touched
<i>toupee</i>		postiche	<i>toupet</i>	nerve, cheek
<i>toupee</i>		postiche	<i>toupie</i>	spinning top
<i>tourniquet</i>		garrot	<i>tourniquet</i>	turnstile, revolving door
* <i>track</i>		sentier, piste	<i>traque</i>	hunt
<i>traduce</i>	to	calomnier	<i>traduire</i>	to translate
<i>trail</i>		sentier, traînée	<i>traille</i>	cable ferry
<i>trainee</i>		stagiaire	<i>traînée</i>	trail, tart

* <i>transpire</i>	to	apparaître	<i>transpirer</i>	to sweat
* <i>trap</i>		piège	<i>trappe</i>	hatch
<i>travails</i>		vicissitudes	<i>travail</i>	work
<i>travesty</i>		parodie, simulacre	<i>travesti</i>	disguised, drag artist
<i>treachery</i>		perfidie, trahison	<i>tricherie</i>	cheating
* <i>trespass</i>	to	entrer sans autorisation	<i>trépasser</i>	to die
<i>tress</i>		mèche, boucle	<i>tresse</i>	plait
<i>trial</i>		procès	<i>trial</i>	motorbike trial
<i>trier</i>		qui est persévérant	<i>trier</i>	to sort out
<i>trivial</i>		insignifiant, dérisoire	<i>trivial</i>	vulgar
<i>trooper</i>		cavalier (mil.)	<i>troupier</i>	soldier (péj.)
<i>trouble</i>		ennui,s	<i>trouble</i>	confusion, turmoil
<i>trouper</i>		acteur (théa.)	<i>troupier</i>	soldier (péj.)
<i>truant</i>		absentéiste	<i>truand</i>	crook
<i>truculent</i>		belliqueux, agressif	<i>truculent</i>	colourful, vivid
<i>truncheon</i>		matraque	<i>tronçon</i>	segment, stump
<i>trust</i>	to	faire confiance	<i>truster</i>	to monopolize
<i>try</i>	to	essayer	<i>trier</i>	to sort out
<i>tryst</i>		rendez vous galant	<i>triste</i>	sad
<i>turbulent</i>		tumultueux	<i>turbulent</i>	boisterous
<i>tutor</i>		précepteur	<i>tuteur</i>	guardian
<i>type</i>	to	taper (texte)	<i>type</i>	guy
<i>ulterior</i>		secret, dissimulé	<i>ultérieur</i>	later
* <i>umbrella</i>		parapluie	<i>ombrelle</i>	sunshade
* <i>unemployed</i>		chômeur	<i>inemployé</i>	dormant, unused
<i>unnerve</i>	to	déconcerter, troubler	<i>énervé</i>	to make nervous
<i>unsolvable</i>		insoluble	<i>insolvable</i>	insolvent
<i>unsupported</i>		non vérifié	<i>insupportable</i>	unbearable
* <i>use</i>	to	employer	<i>user</i>	to wear out
<i>usual</i>		habituel, courant	<i>usuel</i>	common, everyday
<i>utility</i>		service public	<i>utilité</i>	usefulness

<i>valour</i>		vaillance, bravoure	<i>valeur</i>	value
<i>van</i>		camionnette	<i>van</i>	horsebox
<i>vent</i>		orifice, fente	<i>vent</i>	wind
<i>venue</i>		lieu de réunion	<i>venue</i>	arrival, coming
<i>verge</i>		bord	<i>verge</i>	stick
<i>vessel</i>		récipient, vaisseau	<i>vaisselle</i>	tableware
<i>vest</i>		maillot, gilet	<i>veste</i>	jacket
<i>vestment</i>		habit de cérémonie, sacerdotal	<i>vêtement</i>	piece of clothing
<i>vex</i>	to	contrarier	<i>vexer</i>	to hurt the feelings
<i>vexation</i>		ennui, agacement	<i>vexation</i>	snub
<i>vicar</i>		pasteur	<i>vicaire</i>	curate
<i>vicious</i>		méchant, agressif	<i>vicieux</i>	obscene, depraved
<i>vindication</i>		justification	<i>revendication</i>	demand
<i>viol</i>		viole	<i>viol</i>	rape
<i>virtually</i>		pratiquement, quasiment	<i>virtuellement</i>	potentially
<i>visor</i>		visière	<i>viseur</i>	sight,s
* <i>voyage</i>		voyage maritime	<i>voyage par terre</i>	journey
<i>water</i>		eau	<i>waters</i>	toilet

Liste n°2

FAUX AMIS "PAR L'ASPECT"

Mots anglais et français d'origine différente mais avec une similitude soit d'orthographe soit de prononciation.

Remarque: L'origine des mots a été vérifiée dans les dictionnaires étymologiques des deux langues. Quand un mot y est indiqué comme étant d'origine inconnue, il est repris dans la liste n° 2.

Mot anglais		Sens les plus courants	Faux ami	Qui se dit plutôt
<i>ache</i>		douleur	<i>hache</i>	axe
<i>agape</i>		bouche bée	<i>agapes</i>	feast
<i>ail</i>	to	être souffrant	<i>ail</i>	garlic
<i>aim</i>	to	viser	<i>aimer</i>	to love/like
<i>alleged</i>		prétendu, présumé	<i>allégé</i>	lightened, low-fat
<i>anon</i>		sous peu	<i>ânon</i>	young donkey
<i>ark</i>		arche	<i>arc</i>	bow
<i>arm</i>		bras	<i>arme</i>	weapon
<i>arson</i>		incendie volontaire	<i>arçon</i>	saddletree
<i>as</i>		comme	<i>as</i>	ace
<i>assay</i>		essai scientifique	<i>assez</i>	enough
<i>attire</i>	to	habiller	<i>attirer</i>	to attract
<i>averse</i>		qui répugne à	<i>averse</i>	shower
<i>avert</i>	to	éviter, détourner	<i>avertir</i>	to warn
<i>axe</i>		hache	<i>axe</i>	axis
<i>back</i>		arrière	<i>bac</i>	tray

<i>bag</i>		sac	<i>bague</i>	ring
<i>baloney</i>		idioties	<i>ballonné</i>	bloated
<i>bandy</i>	to	échanger	<i>bandit</i>	gangster
<i>bat</i>		chauve-souris	<i>bât</i>	packsaddle
<i>bless</i>	to	bénir	<i>bless</i>	to hurt
<i>bond</i>		lien, obligation	<i>bond</i>	jump
<i>bone</i>		os	<i>bonne</i>	good
<i>book</i>		livre	<i>bouc</i>	he-goat
<i>bout</i>		accès, crise	<i>bout</i>	tip
<i>brandy</i>		cognac	<i>brandi</i>	brandished
* <i>brass</i>		laiton	<i>brasse</i>	fathom, breaststroke
<i>bray</i>		braiment	<i>brai</i>	pitch
* <i>bribe</i>		pot-de-vin	<i>bribes</i>	scraps
* <i>bride</i>		jeune mariée	<i>bride</i>	bridle
* <i>bucket</i>		seau	<i>bouquet</i>	bunch, cluster
<i>bull</i>		taureau	<i>bulle</i>	bubble
<i>but</i>		mais	<i>but</i>	goal
<i>caller</i>		visiteur	<i>caler</i>	to wedge
<i>cane</i>		canne	<i>cane</i>	female duck
<i>cannot</i>		ne sait pas	<i>canot</i>	dinghy
<i>carrier</i>		transporteur, porte-avion	<i>carrier</i>	quarry master
<i>casket</i>		boîte, cercueil	<i>casquette</i>	cap
<i>cell</i>		cellule	<i>celle</i>	the one
<i>chair</i>		chaise	<i>chair</i>	flesh
<i>champ</i>	to	mâchonner	<i>champ</i>	field
<i>char</i>	to	carboniser	<i>char</i>	tank
<i>chat</i>		conversation	<i>chat</i>	cat
<i>cherry</i>		cerise	<i>chéri</i>	darling
<i>chilli</i>		piment	<i>Chili</i>	Chile
<i>chine</i>		échine	<i>Chine</i>	China
<i>chippy</i>		friterie	<i>chipie</i>	minx

<i>chock</i>		cale	<i>choc</i>	shock
<i>chop</i>		côtelette	<i>chope</i>	beer mug
<i>chopper</i>		hachoir, hélico.	<i>choper</i>	to catch
<i>claimant</i>		demandeur	<i>clément</i>	mild
<i>collate</i>	to	collationner	<i>coller</i>	to glue
<i>collier</i>		mineur	<i>collier</i>	necklace, collar
<i>come</i>	to	venir	<i>comme</i>	as, like
* <i>comment</i>		commentaire	<i>comment</i>	how
<i>con</i>		arnaque (ur)	<i>con</i>	bastard
<i>conger</i>		congre	<i>congère</i>	snowdrift
<i>contempt</i>		mépris	<i>content</i>	happy
<i>content</i>		teneur, contenu	<i>content</i>	happy
<i>corn</i>		grain	<i>corne</i>	horn
<i>cot</i>		lit d'enfant	<i>cote</i>	quotation
<i>crammer</i>		répétiteur	<i>cramer</i>	to burn
<i>crane</i>		grue	<i>crâne</i>	skull
<i>crease</i>		pli	<i>crise</i>	crisis
<i>crock</i>		cruche	<i>croc</i>	tooth, fang
<i>crush</i>	to	écraser	<i>cruche</i>	jug
<i>culvert</i>		caniveau	<i>colvert</i>	mallard
<i>currant</i>		groseille	<i>courant</i>	common
<i>cushy</i>		peinard	<i>couché</i>	lying down
<i>cutie</i>		mignon	<i>cuti</i>	skin test
<i>dam</i>		barrage	<i>dame</i>	lady
<i>darn</i>		reprise	<i>darne</i>	thick slice
<i>daub</i>		barbouillage	<i>daube</i>	stew
<i>deem</i>	to	estimer	<i>dîme</i>	tithe
<i>deer</i>		cerf	<i>dire</i>	to say
<i>defile</i>	to	souiller	<i>défiler</i>	to parade
<i>defilement</i>		profanation	<i>défilement</i>	unwinding, scrolling
* <i>delay</i>	to	retarder	<i>délayer</i>	to thin

* <i>dent</i>		bosse	<i>dent</i>	tooth
<i>dire</i>		affreux, sinistre	<i>dire</i>	to say
<i>don</i>		prof. d'université	<i>don</i>	gift
<i>dot</i>		point (ponct.)	<i>dot</i>	dowry
<i>dote</i>	to	être gâleux	<i>doter</i>	to provide, to fund
<i>drogue</i>		ancres flottantes	<i>drogue</i>	drug
<i>escrow</i>		dépôt fiduciaire	<i>escroc</i>	crook
<i>event</i>		événement	<i>évent (de baleine)</i>	blowhole
<i>eventer</i>		participant à concours complet (cheval)	<i>éventer</i>	to fan, to disclose
<i>failure</i>		échec	<i>fêlure</i>	crack
<i>fair</i>		juste, foire	<i>faire</i>	to do
<i>far</i>		loin	<i>far</i>	prunes custard tart
<i>farrow</i>		portée de porcelets	<i>faraud</i>	boastful
<i>fart</i>		pet	<i>fart</i>	wax
* <i>fast</i>		rapide	<i>faste</i>	splendour
<i>fat</i>		gras	<i>fat</i>	smug, self-satisfied
<i>fee</i>		honoraires	<i>fée</i>	fairy
<i>fend</i>	to	se débrouiller	<i>fendre</i>	to split
<i>ferret</i>		furet	<i>ferret</i>	aglet, tag
<i>ferrule</i>		virole	<i>férule</i>	ferula
<i>fiery</i>		ardent, passionné	<i>fier</i>	proud
<i>file</i>		lime	<i>file</i>	line, queue
<i>fin</i>		nageoire	<i>fin</i>	end, thin
<i>fish</i>		poisson	<i>fiche</i>	index card
<i>flesh</i>		chair	<i>flèche</i>	arrow
<i>flick</i>		chiquenaude	<i>flic</i>	cop
<i>folding</i>		pliant	<i>foldingue</i>	crazy
<i>fond</i>		affectueux, tendre	<i>fond</i>	bottom
<i>for</i>		pour	<i>fort</i>	strong
<i>forage</i>		fouille, fourrage	<i>forage</i>	drilling
* <i>former</i>		précédent	<i>former</i>	to form

<i>foul</i>		infect	<i>foule</i>	crowd
<i>fouler</i>		qui commet beaucoup de fautes	<i>fouler</i>	to tread
<i>four</i>		quatre	<i>four</i>	oven
<i>fret</i>	to	se tracasser	<i>fret</i>	freight
<i>gale</i>		coup de vent	<i>gale</i>	scabies
<i>game</i>		jeu	<i>gamme</i>	range
<i>gate</i>		porte	<i>gâte</i>	(he) spoils
<i>gaze</i>		regard	<i>gaze</i>	gauze
* <i>gents</i>		toilettes homme	<i>gens</i>	people
<i>get</i>	to	obtenir.....	<i>guet</i>	lookout post
<i>glass</i>		verre	<i>glace</i>	ice
<i>gout</i>		goutte	<i>goût</i>	taste
<i>grating</i>		grille	<i>grattant</i>	scratching
<i>grease</i>		graisse	<i>grise</i>	grey
<i>greaser</i>		mécano	<i>griser</i>	to intoxicate
<i>grey</i>		gris	<i>grès</i>	sandstone
<i>grime</i>		crasse	<i>grime</i>	(he) makes up
<i>groin</i>		aine	<i>groin</i>	snout
<i>grouper</i>		mérou	<i>grouper</i>	to group together
<i>guy</i>		type, mec	<i>gui</i>	mistletoe
* <i>habit</i>		habitude	<i>habit</i>	dress, clothes
<i>hale</i>		en pleine santé	<i>hâle</i>	suntan
<i>halter</i>		robe bain de soleil	<i>haltère</i>	barbell
<i>hate</i>		haine	<i>hâte</i>	hurry
<i>hater</i>		ennemi de	<i>hâter</i>	to speed up
<i>have</i>	to	avoir	<i>hâve</i>	haggard
<i>haze</i>		brume	<i>hase</i>	doe
<i>hissing</i>		sifflement	<i>hissant</i>	raising, hoisting
<i>hoop</i>		cerceau	<i>houppe</i>	puff, tuft
<i>hot</i>		chaud	<i>hotte</i>	hood
<i>hue</i>		nuance	<i>hue!</i>	gee up!

<i>hurl</i>	to	lancer	<i>hurler</i>	to scream
<i>if</i>		si	<i>if</i>	yew tree
<i>ill</i>		malade	<i>il</i>	he
<i>impair</i>	to	diminuer, saper	<i>impair</i>	odd, blunder
<i>key</i>		clef	<i>quille</i>	skittle
<i>knee</i>		genou	<i>nie</i>	(he) denies
<i>lack</i>		laque	<i>lac</i>	lake
<i>lack</i>		manque	<i>lac</i>	lake
<i>lam</i>		cavale	<i>lame</i>	blade
* <i>lame</i>		boiteux	<i>lame</i>	blade
<i>latte</i>		café au lait	<i>latte</i>	lath
<i>leer</i>		regard méchant	<i>lire</i>	to read
* <i>legs</i>		jambes	<i>legs</i>	legacy
<i>lie</i>	to	mentir	<i>lie</i>	dregs, lees
<i>liege</i>		suzerain	<i>liège</i>	cork
<i>lime</i>		chaux, citron vert	<i>lime</i>	file
<i>lit</i>		éclairé	<i>lit</i>	bed
<i>loin</i>		longe	<i>loin</i>	far
<i>loop</i>		boucle	<i>loupe</i>	magnifying glass
<i>lover</i>		amant,e	<i>lover</i>	to coil
<i>maggot</i>		asticot	<i>magot</i>	loot, pile
* <i>main</i>		principal	<i>main</i>	hand
* <i>mare</i>		jument	<i>mare</i>	pond, pool
<i>mash</i>	to	broyer	<i>mâcher</i>	to chew
<i>master</i>		maître	<i>mâter</i>	to quell
<i>mat</i>		tapis	<i>mat</i>	dull, matt
<i>meet</i>	to	rencontrer	<i>mite</i>	moth
<i>mere</i>		seul, simple	<i>mère</i>	mother
* <i>mesh</i>		maille	<i>mèche</i>	lock, wick, fuse
<i>mien</i>		mine, air	<i>mien</i>	mine
* <i>mill</i>		moulin, usine	<i>mille</i>	thousand

<i>mire</i>		boue	<i>mire</i>	aim, target
<i>miser</i>		avare	<i>miser</i>	to stake, to bet
<i>mole</i>		taupe	<i>môle</i>	jetty
<i>more</i>		plus	<i>mort</i>	dead
<i>moult</i>		mue	<i>moult</i>	many
<i>muted</i>		assourdi	<i>muté</i>	transferred
* <i>nap</i>		somme, sieste	<i>nappe</i>	tablecloth
<i>nape</i>		nuque	<i>nappe</i>	tablecloth
<i>net</i>		filet	<i>net</i>	clean, neat
<i>nip</i>		pincement	<i>nippes</i>	togs
<i>nonce</i>		circonstance	<i>nonce</i>	nuncio
<i>none</i>		aucun	<i>nonne</i>	nun
<i>nous</i>		bon sens	<i>nous</i>	we
<i>on</i>		sur	<i>on</i>	they, one
<i>once</i>		une fois	<i>once</i>	ounce
<i>or</i>		ou	<i>or</i>	gold
<i>oust</i>	to	évincer, chasser	<i>oust!, ouste!</i>	out! scram!
<i>pail</i>		seau	<i>paille</i>	straw
<i>pain</i>		douleur	<i>pain</i>	bread
<i>pan</i>		casserole	<i>pan</i>	tail, piece
<i>pant</i>		halètement	<i>pente</i>	slope
* <i>par</i>		égalité	<i>par</i>	by
<i>pate</i>		tête, crâne	<i>pâte</i>	paste
<i>perm. (abr.)</i>		permanente	<i>perm. (abr.)</i>	permission, leave
* <i>pet</i>		animal familier	<i>pet</i>	fart
<i>phoney</i>		faux, imposteur	<i>phonie</i>	radiotelephony
<i>pied</i>		bariolé, bigarré	<i>pied</i>	foot
<i>pillion</i>		siège arrière	<i>pilon</i>	pestle
<i>pin</i>		épingle	<i>pin</i>	pine tree
<i>pine</i>		pin	<i>pine</i>	prick
<i>placate</i>	to	calmer, apaiser	<i>plaquer</i>	to clad, to dump

<i>plait</i>		natte, tresse	<i>(il) plaît</i>	he is appreciated
<i>plank</i>		planche	<i>planque</i>	hideout
<i>play</i>		jeu	<i>plaie</i>	wound
<i>plot</i>		complot, intrigue	<i>plot</i>	contact, block
<i>ploy</i>		stratagème	<i>(il) ploie</i>	he bends
* <i>plum</i>		prune	<i>plume</i>	feather
<i>plummet</i>	to	tomber	<i>plumet</i>	plume
<i>poise</i>		calme, aisance	<i>poisse</i>	bad luck
<i>ponce</i>		maquereau	<i>ponce</i>	pumice
* <i>pool</i>		bassin	<i>poule</i>	hen
<i>poor</i>		pauvre	<i>pour</i>	for
<i>portent</i>		présage	<i>portant</i>	load-bearing
<i>posh</i>		chic, snob	<i>poche</i>	pocket
<i>pour</i>	to	verser	<i>pour</i>	for
<i>prepossessing</i>		avenant, engageant	<i>préposer</i>	to put in charge
<i>previous</i>		précédent	<i>prévu</i>	foreseen
<i>prime</i>	to	amorcer	<i>primer</i>	to award a prize
<i>primer</i>		apprêt	<i>primer</i>	to award a prize
<i>probe</i>		enquête	<i>probe</i>	upright
<i>proffer</i>	to	offrir, remettre	<i>proférer</i>	to utter
* <i>prune</i>	to	élaguer	<i>prune</i>	plum
<i>quack</i>	to	cancaner	<i>couac</i>	disagreement
<i>queer</i>		étrange	<i>cuir</i>	leather
<i>quell</i>	to	réprimer	<i>quelle</i>	which
<i>quill</i>		penne	<i>quille</i>	keel
<i>quit</i>	to	quitter	<i>cuite</i>	cooked, "loaded"
<i>rammer</i>		engin de compactage	<i>ramer</i>	to row
<i>rape</i>		viol	<i>râpe</i>	grater, rasp
<i>rate</i>		taux	<i>rate</i>	spleen
<i>reaper</i>		moissonneuse	<i>riper</i>	to scrape
<i>rear</i>		arrière	<i>rire</i>	to laugh

<i>recoup</i>	to	récupérer, dédommager	<i>recouper</i>	to cut again
<i>recur</i>	to	se reproduire	<i>récurer</i>	to scour
<i>red</i>		rouge	<i>raide</i>	stiff
<i>reed</i>		roseau	<i>ride</i>	wrinkle
<i>refit</i>	to	remettre en état	<i>(il) refit</i>	he did again
<i>regal</i>		royal, somptueux	<i>régal</i>	delight, treat
<i>rein</i>		rêne	<i>rein</i>	kidney
<i>remember</i>	to	se souvenir de	<i>resembler</i>	to reallocate
<i>rend</i>	to	déchirer	<i>(il) rend</i>	he gives back
<i>rennet</i>		présure	<i>reINETte</i>	pippin
<i>reprieve</i>	to	accorder un sursis	<i>se priver</i>	to deprive again
<i>rest</i>	to	(se) reposer	<i>rester</i>	to remain
<i>ride</i>		tour, trajet	<i>ride</i>	wrinkle
<i>rider</i>		cavalier	<i>rider</i>	to wrinkle
<i>rime</i>		givre	<i>rime</i>	rhyme
<i>rip</i>	to	déchirer	<i>riper</i>	to scrape
<i>rogue</i>		escroc, solitaire	<i>rogue</i>	arrogant
* <i>root</i>		racine	<i>route</i>	road
<i>rot</i>	to	pourrir	<i>rot</i>	belch
<i>rue</i>	to	regretter	<i>ruer</i>	to kick
<i>sable</i>		zibeline	<i>sable</i>	sand
* <i>sale</i>		vente	<i>sale</i>	dirty
<i>sallow</i>		jaunâtre	<i>salaud</i>	bastard
<i>seem</i>	to	sembler	<i>cime</i>	top
<i>sell</i>	to	vendre	<i>selle</i>	saddle
<i>serrated</i>		dentelé	<i>serré</i>	tightened
<i>sever</i>	to	couper	<i>sévère</i>	strict
<i>shape</i>		forme	<i>chape</i>	screed
<i>shoe</i>		chaussure	<i>chou</i>	cabbage
<i>singe</i>		brûlure légère	<i>singe</i>	ape, monkey
<i>some</i>		certain	<i>somme</i>	nap, sum

* <i>son</i>		fil	<i>son</i>	sound
<i>song</i>		chanson	<i>songe</i>	dream
<i>store</i>		magasin	<i>store</i>	blind
<i>subside</i>	to	cesser, se calmer	<i>subside</i>	grant, allowance
<i>sue</i>	to	intenter un procès	<i>(il) sue</i>	he sweats
* <i>supplier</i>		fournisseur	<i>supplier</i>	to beg
<i>tape</i>		bande	<i>tape</i>	blow
<i>taper</i>	to	fuseler, effiler	<i>taper</i>	to hit
<i>tar</i>		goudron	<i>tare</i>	defect
<i>tattie</i>		patate	<i>tatie</i>	aunty
<i>tattoo</i>		tatouage	<i>tatou</i>	armadillo
<i>tear</i>	to	déchirer	<i>tirer</i>	to pull
<i>tell</i>	to	dire	<i>tel(le)</i>	such
<i>tern</i>		sterne	<i>terne</i>	dull
<i>thong</i>		lanière, cache-sexe	<i>tong</i>	flip-flops
<i>tie</i>		cravate	<i>taille</i>	size
<i>tilt</i>	to	pencher	<i>(faire) tilt</i>	to ring a bell
* <i>timber</i>		bois de construction	<i>timbre</i>	stamp
<i>timbered</i>		boisé	<i>timbré</i>	crazy
<i>tip</i>		pourboire	<i>type</i>	guy
* <i>tired</i>		fatigué	<i>tiré</i>	pulled
<i>to, too</i>		à, aussi	<i>tout</i>	all
<i>toady</i>		flatteur	<i>taudis</i>	slum
<i>toil</i>		labeur	<i>toile</i>	canvas
* <i>toll</i>		péage	<i>tôle</i>	metal sheet
<i>ton</i>		tonne	<i>ton</i>	tone
* <i>tongs</i>		pincettes, pincettes	<i>tongs</i>	flip-flops
<i>tooth</i>		dent	<i>tous</i>	all
<i>tot</i>		petit enfant	<i>tôt</i>	early
<i>tout</i>		vendeur de billets, tuyaux	<i>tout</i>	everything
<i>tray</i>		plateau	<i>très</i>	very

<i>trifle</i>		brouille	<i>trèfle</i>	clover, trefoil
<i>trim</i>	to	tailler	<i>trimer</i>	to slave away
<i>trinket</i>		babiole	<i>trinquet</i>	foremast
<i>trump</i>		atout	<i>trompe</i>	trunk, horn
* <i>tyre, tire</i>		pneu	<i>(il) tire</i>	he pulls
<i>vane</i>		pale, aile	<i>vanne</i>	sluice gate
<i>verger</i>		sacristain	<i>verger</i>	orchard
<i>vie</i>	to	rivaliser	<i>vie</i>	life
<i>what</i>		quoi	<i>ouate</i>	cotton wool

LISTE N° 3

FAUX AMIS INCOMPLETS

Mots anglais et français d'aspect similaire ayant le plus souvent un sens différent mais pouvant avoir le même sens dans certains cas

Remarque: La dernière colonne donne, dans la mesure du possible, une indication sur les circonstances dans lesquelles les deux mots peuvent avoir le même sens. Il s'agit souvent d'une science ou d'une technique particulière. Aucune indication signifie normalement qu'il s'agit d'un usage vieilli ou soutenu.

Mot anglais		Sens les plus courants	Faux ami	Qui se dit plutôt	
<i>abuse</i>	to	insulter, malmener	<i>abuser</i>	to overuse, to take advantage	<i>abuser de</i>
* <i>accomplishment</i>		talent, exploit	<i>accomplissement</i>	realization, performance	<i>fin de</i>
<i>adequate</i>		suffisant	<i>adéquat</i>	suitable, appropriate	
<i>adjudge</i>	to	prononcer, déclarer	<i>adjuger</i>	to knock down	<i>récompense</i>
<i>adjusted</i>		équilibré	<i>ajusté</i>	fitted	<i>finances</i>
* <i>adverse</i>		défavorable	<i>adverse</i>	opposing	<i>litt.</i>
<i>advocate</i>		défenseur, partisan	<i>avocat</i>	lawyer, barrister	<i>porte-parole</i>

* <i>affair</i>		liaison, aventure	<i>affaire</i>	business	<i>évènement</i>
<i>agitate</i>	to	faire campagne	<i>agiter</i>	to shake, to trouble	<i>chimie</i>
<i>agreeable to</i>		favorable à	<i>agréable</i>	pleasant	<i>sans to/à</i>
<i>alert (adj.)</i>		vigilant, sur le qui-vive	<i>alerte</i>	quick, lively	
<i>alienation</i>		fait de décourager, d'éloigner	<i>aliénation</i>	insanity, loss	<i>psycho.</i>
<i>alley</i>		ruelle	<i>allée</i>	lane	
* <i>allocation</i>		affectation, attribution	<i>allocation</i>	allowance	<i>bourse</i>
<i>alter</i>	to	modifier	<i>altérer</i>	to fade, to distort	<i>la composition</i>
<i>amorous</i>		ardent	<i>amoureux</i>	in love	
<i>ancient</i>		antique	<i>ancien</i>	old	<i>très vieux</i>
* <i>anniversary</i>		commémoration	<i>anniversaire</i>	birthday	<i>d' évènement</i>
* <i>annoy</i>	to	énervé, embêter	<i>ennuyer</i>	to bore	<i>pas ennui</i>
* <i>application</i>		demande, candidature	<i>application</i>	enforcement	<i>technique</i>
<i>appreciation</i>		reconnaissance	<i>appréciation</i>	assessment	<i>finance</i>
<i>arbiter</i>		médiateur	<i>arbitre</i>	referee, umpire	<i>jur.</i>
* <i>argument</i>		débat, différend,	<i>argument</i>	reasoning	
<i>armature</i>		robinet	<i>armature</i>	framework	<i>techn.</i>
<i>arresting</i>		saisissant	<i>arrêtant</i>	stopping	
<i>arrogate</i>	to	revendiquer, attribuer à tort	<i>arroger</i>	to assume	
<i>articulate</i>		logique, clair	<i>articulé</i>	jointed	<i>anatomie</i>
<i>artist</i>		peintre	<i>artiste</i>	performer	<i>peinture</i>
<i>ascendant</i>		dominant	<i>ascendant</i>	rising, influence	<i>astrologie</i>
* <i>assume</i>	to	supposer, présumer	<i>assumer</i>	to take on, to accept	
<i>assurance</i>		affirmation, confiance en soi	<i>assurance</i>	insurance	<i>sentimenr</i>
* <i>auditor</i>		commissaire aux comptes	<i>auditeur</i>	listener	
<i>avarice</i>		cupidité	<i>avarice</i>	miserliness	
<i>bachelor</i>		célibataire	<i>avec une licence</i>	high school graduate	
<i>baffle</i>	to	déconcerter	<i>baffle</i>	speaker	
<i>balance</i>		équilibre, solde	<i>balance</i>	scales	<i>son</i>
<i>band</i>		orchestre	<i>bande</i>	strip, tape	
<i>bandolier</i>		cartouchière	<i>bandoulière</i>	slings	

<i>basin</i>	bol, cuvette	<i>bassin</i>	pool, bowl	<i>géographie</i>
<i>bassinet</i>	berceau	<i>bassinet</i>	renal pelvis	<i>histoire</i>
<i>baton</i>	matraque, baguette (mus.)	<i>bâton</i>	stick	<i>policier</i>
<i>benign</i>	aimable, bienfaisant	<i>bénin</i>	minor	<i>médical</i>
<i>bigot</i>	sectaire, intolérant	<i>bigot</i>	sanctimonious, holier-than-thou	
* <i>blank</i>	vide, vierge	<i>blanc</i>	white	<i>page, cartouche</i>
<i>bonnet</i>	capot (auto.)	<i>bonnet</i>	hat, cap	<i>d'enfant</i>
<i>bore</i>	ennui	<i>bord</i>	edge, side	
* <i>cabinet</i>	meuble de rangement	<i>cabinet</i>	room, privy	<i>gouvernement</i>
<i>cadet</i>	élève officier	<i>cadet</i>	younger	
<i>carton</i>	emballage	<i>carton</i>	cardboard	
<i>case</i>	cas, boîte,	<i>case</i>	square, hut	
<i>cavernous</i>	grand à l'intérieur (bâtiment)	<i>caverneux</i>	sepulchral	<i>anatomie</i>
<i>cellar</i>	cave	<i>cellier</i>	storeroom	
<i>certified</i>	diplômé, recommandé	<i>certifié</i>	assured, guaranteed	<i>authentifier</i>
<i>chamber</i>	salle, organisme	<i>chambre</i>	room	<i>arme, politique</i>
<i>chance</i>	hasard, occasion, risque	<i>chance</i>	luck	
<i>charge</i>	frais, inculpation	<i>charge</i>	load	<i>attaque</i>
<i>chauvinist</i>	machiste, phallocrate	<i>chauvin</i>	jingoist	<i>plus ancien</i>
<i>chord</i>	accord (mus.)	<i>corde</i>	rope	<i>musique</i>
<i>circulation</i>	tirage (presse)	<i>circulation</i>	traffic	
<i>circumstantial</i>	accidentel, fortuit	<i>circonstanciel</i>	adverbial	<i>littéraire</i>
* <i>clerk</i>	employé	<i>clerc</i>	cleric, scholar	<i>notaire</i>
<i>cloche</i>	chapeau cloche	<i>cloche</i>	clock	<i>horticulture</i>
<i>colon</i>	deux-points	<i>colon</i>	colonist	
* <i>college</i>	faculté	<i>collège</i>	secondary school	
<i>comedian</i>	comique, pitre	<i>comédien</i>	actor	<i>anatomie</i>
<i>competitor</i>	participant	<i>compétiteur</i>	rival	
<i>complacent</i>	content de soi	<i>complaisant</i>	obliging	
<i>complaint</i>	plainte	<i>complainte</i>	lament	<i>jur.</i>
<i>concerned</i>	inquiet, intéressé	<i>concerné</i>	involved	

<i>concourse</i>		rassemblement, hall	<i>concours</i>	contest	<i>de circonstance</i>
<i>concurrence</i>		accord, concordance	<i>concurrence</i>	competition	
<i>conductor</i>		chef d'orchestre, receveur	<i>conducteur</i>	driver	<i>électricité</i>
<i>confinement</i>		détention	<i>confinement</i>	containment	
<i>conflagration</i>		incendie	<i>conflagration</i>	major upheaval	
<i>confused</i>		désorienté, embrouillé	<i>confus</i>	embarrassed	<i>indistinct</i>
<i>congestion</i>		encombrement	<i>congestion</i>	stroke	
<i>conjoint</i>		uni	<i>conjoint</i>	spouse	<i>officiel</i>
<i>conjure</i>	to	faire apparaître	<i>conjuré</i>	conspirator	<i>supplier</i>
<i>consequent</i>		résultant	<i>conséquent</i>	consistent	<i>logique</i>
<i>conservation</i>		préservation	<i>conservation</i>	preserving	<i>biologie</i>
* <i>consolidation</i>		fusion	<i>consolidation</i>	reinforcement	<i>compta.</i>
<i>consonance</i>		accord (mus.)	<i>consonance</i>	sound	<i>musique</i>
<i>contemplate</i>	to	envisager	<i>contempler</i>	to admire	
<i>conveyor</i>		transporteur	<i>convoyeur</i>	security guard	<i>tapis</i>
<i>core</i>		partie centrale, noyau	<i>cœur</i>	heart	<i>trognon</i>
<i>corporal</i>		caporal	<i>corporel</i>	bodily	<i>châtiment</i>
<i>countenance</i>		expression, tenue	<i>contenance</i>	capacity	<i>la face</i>
<i>court</i>		cour	<i>court</i>	short	<i>tennis</i>
<i>crass</i>		lourd, grossier	<i>crasse</i>	filth	<i>ignorance</i>
<i>credence</i>		croyance	<i>crédenche</i>	credenza	<i>meuble rel.</i>
* <i>cry</i>	to	pleurer	<i>crier</i>	to shout	<i>animal</i>
<i>cup</i>		tasse	<i>coupe</i>	cut	<i>sport</i>
<i>decanter</i>		carafe	<i>décanter</i>	to allow to settle	<i>vin</i>
<i>defendant</i>		inculpé	<i>défenseur</i>	defender	
* <i>deliver</i>	to	remettre, distribuer	<i>délivrer</i>	to release	<i>bible</i>
<i>demonstration</i>		manifestation	<i>démonstration</i>	proof	
<i>denomination</i>		confession rel. coupure (monnaie)	<i>dénomination</i>	naming	<i>style soutenu</i>
<i>depose</i>	to	destituer	<i>déposer</i>	to lay down	<i>un roi</i>
<i>derogation</i>		atteinte à	<i>dérogação</i>	dispensation	<i>jur.</i>
<i>diet</i>		régime	<i>diète</i>	fasting	<i>politique</i>

<i>diligent</i>		appliqué, minutieux	<i>diligent</i>	prompt, constant	élève
<i>diminutive</i>		minuscule	<i>diminutif</i>	short for	ling.
<i>discharge</i>	to	libérer, congédier	<i>décharger</i>	to unload	bateau
<i>dispute</i>		débat, différend, conflit	<i>dispute</i>	quarrel	
<i>dissipated</i>		débauché	<i>dissipé</i>	unruly	
<i>distracted</i>		affolé	<i>distrait</i>	absent-minded	
<i>dormant</i>		latent, en repos	<i>dormant</i>	sleeping	agri.
<i>drama</i>		théâtre, intensité	<i>drame</i>	tragedy, disaster	
<i>dramatization</i>		adaptation, scène, écran	<i>dramatisation</i>	over-dramatization	
<i>dungeon</i>		cachot	<i>donjon</i>	keep	ancien
<i>effusion</i>		écoulement, épanchement	<i>effusion</i>	outpouring, outburst	sang
<i>elongation</i>		allongement	<i>élongation</i>	strained muscle	astron.
<i>embrace</i>	to	êtreindre, donner l'accolade	<i>embrasser</i>	to kiss	une idée
* <i>emergency</i>		urgence	<i>émergence</i>	apparition	philo.
<i>engage</i>	to	prendre part à	<i>engager</i>	to commit, to hire	milít.
* <i>engaged</i>		fiancé, occupé	<i>engagé</i>	committed, hired	
<i>envy</i>		jalousie	<i>envie</i>	desire	
<i>essence</i>		essentiel	<i>essence</i>	petrol	chimie, philo.
<i>eviction</i>		expulsion	<i>éviction</i>	ousting	légal
<i>exalted</i>		de haut rang	<i>exalté</i>	inflamed, elated	
<i>exciting</i>		passionnant, palpitant	<i>excitant</i>	stimulating, arousing	sexe
<i>expose</i>	to	découvrir	<i>exposer</i>	to display	soumettre
* <i>facility</i>		installation	<i>facilité</i>	easiness	habileté
<i>failure</i>		échec	<i>fêlure</i>	crack	
<i>fantasy</i>		rêve, fantasme	<i>fantaisie</i>	imagination, whim, fancy	péjoratif
<i>farce</i>		situation grotesque	<i>farce</i>	prank	cuisine
* <i>fatal</i>		mortel	<i>fatal</i>	fateful	fatidique
<i>fatality</i>		accident mortel	<i>fatalité</i>	destiny, fate	destin
* <i>fault</i>		défaut	<i>faute</i>	mistake	responsabilité
<i>feast</i>		festin	<i>fête</i>	holiday, party	religion
* <i>figure</i>		chiffre, ligne, silhouette	<i>figure</i>	face	géométrie

<i>figured</i>		façonné, broché	<i>figuré</i>	figurative	<i>musique</i>
<i>finality</i>		irrévocabilité	<i>finalité</i>	purpose	<i>philo.</i>
<i>fine</i>		amende, bien	<i>fine</i>	thin	<i>très fin</i>
<i>flamboyant</i>		extravagant, éclatant	<i>flamboyant</i>	blazing	<i>architect.</i>
<i>flux</i>		changement continu	<i>flux</i>	ebb, flow	<i>philo.</i>
<i>font</i>		fonds baptismaux	<i>font</i>	they do, make	<i>typographie</i>
<i>foreclosure</i>		saisie	<i>forclusion</i>	debarment	
<i>formal</i>		officiel, solennel	<i>formel</i>	definite, strict	<i>philo.</i>
<i>forfeiture</i>		renonciation aux droits	<i>forfaiture</i>	failure, breach	<i>histoire</i>
<i>fracas</i>		bagarre	<i>fracas</i>	crash, racket	
<i>franchise</i>		droit de vote, concession	<i>franchise</i>	frankness	<i>commercial</i>
<i>frock</i>		robe	<i>froc</i>	pants	<i>relig.</i>
* <i>front</i>		avant	<i>front</i>	forehead	<i>mil.</i>
<i>fume</i>	to	émettre des vapeurs, rager	<i>fumer</i>	to smoke	
<i>gallantry</i>		bravoure	<i>galanterie</i>	courteousness	<i>litt.</i>
<i>gantry</i>		portique	<i>ganterie</i>	glove trade	
<i>gaze</i>		regard fixe	<i>gaze</i>	gauze	
<i>global</i>		mondial	<i>global</i>	total	<i>résultat</i>
<i>glue</i>		colle	<i>glu</i>	birdlime	
<i>grade</i>		niveau, échelon, catégorie	<i>grade</i>	rank, degree	<i>chimie</i>
<i>graduation</i>		remise de diplômes	<i>graduation</i>	mark, scale	
* <i>grand</i>		majestueux	<i>grand</i>	tall, big	
<i>grandeur</i>		splendeur	<i>grandeur</i>	size	
<i>grandiose</i>		prétentieux, pompeux	<i>grandiose</i>	imposing	
<i>grass</i>		herbe	<i>grasse</i>	fat (fém)	
<i>grate</i>		foyer	<i>gratte</i>	(he) scratches	
<i>grater</i>		râpe	<i>grattoir</i>	scraper	
<i>gratification</i>		satisfaction	<i>gratification</i>	tip, gratuity	
<i>grave</i>		tombe	<i>grave</i>	solemn, serious	<i>accent</i>
<i>guardian</i>		tuteur, conservateur	<i>gardien</i>	guard	<i>ange</i>
<i>gusset</i>		soufflet	<i>gousset</i>	pocket	<i>arch.</i>

* <i>habit</i>		habitude	<i>habit(s)</i>	clothed	<i>moine</i>
<i>hirsute</i>		poilu, velu	<i>hirsute</i>	bushy haired	<i>biologie</i>
<i>idyll</i>		scène bucolique	<i>idylle</i>	romance	<i>poésie</i>
<i>ignore</i>	to	ne pas prêter attention	<i>ignorer</i>	to be unaware of	
<i>immaterial</i>		sans importance	<i>immatériel</i>	ethereal, intangible	<i>philo.</i>
<i>imposition</i>		charge, fardeau	<i>imposition</i>	taxation	
<i>inadequate</i>		insuffisant, médiocre	<i>inadéquat</i>	inappropriate	
<i>inapt</i>		mal choisi, peu convenable	<i>inapte</i>	unfit	
<i>incense</i>	to	rendre furieux	<i>encenser</i>	to praise lavishly	<i>rel.</i>
<i>incidence</i>		taux	<i>incidence</i>	repercussion	<i>sciences</i>
<i>incidentally</i>		soit dit en passant	<i>incidemment</i>	accidentally	<i>par chance</i>
<i>inclined</i>		enclin, disposé à	<i>incliné</i>	sloping, leaning	
<i>infamous</i>		tristement célèbre	<i>infâme</i>	despicable, vile	<i>conduite</i>
<i>injurious</i>		nuisible	<i>injurieux</i>	abusive, insulting	
<i>inopportune</i>		mal choisi, déplacé	<i>inopportun</i>	untimely	
<i>insanity</i>		démence	<i>insanité</i>	nonsensical remark	
<i>insular</i>		limité, borné (esprit)	<i>insulaire</i>	island.....	
<i>interference</i>		ingérence	<i>interférence</i>	interaction	<i>physique</i>
<i>intimate</i>	to	laisser entendre	<i>intimer</i>	to order, to summon	<i>officiel</i>
* <i>introduce</i>	to	présenter	<i>introduire</i>	to insert	<i>amener</i>
<i>jet</i>		avion à réaction	<i>jet</i>	nozzle, gush	
<i>journal</i>		journal intime	<i>journal</i>	newspaper	
<i>junction</i>		carrefour, raccordement	<i>jonction</i>	joining	<i>sciences</i>
* <i>liberal</i>		de gauche	<i>libéral</i>	free market -	
<i>license</i>		permis	<i>licence</i>	degree	<i>admin.</i>
<i>lot</i>		groupe, sort	<i>lot</i>	prize, share	<i>destin</i>
<i>lozenge</i>		pastille	<i>losange</i>	rhombus, diamond	<i>héraldique</i>
<i>lustre</i>		brillant, éclat	<i>lustre</i>	chandelier	<i>litt.</i>
<i>magnify</i>	to	agrandir, grossir	<i>magnifier</i>	to glorify, to exalt	<i>soutenu</i>
<i>maniac</i>		fou, obsédé	<i>maniaque</i>	fussy	<i>psycho.</i>
<i>mess</i>		désordre, saleté	<i>messe</i>	mass	<i>militaire</i>

<i>mignonette</i>		<i>mignonnette</i>	miniature bottle	
<i>miserable</i>		<i>misérable</i>	poor	<i>insignifiant</i>
<i>molest</i>		<i>molester</i>	to rough up	
* <i>nonsense</i>		<i>non-sens</i>	meaningless word	
<i>obliterate</i>	to	<i>oblitérer</i>	to postmark	<i>litt.</i>
<i>oblong</i>		<i>oblong</i>	elongated	
* <i>occasion</i>		<i>occasion</i>	opportunity	
<i>occurrence</i>		<i>occurrence</i>	case	<i>ling.</i>
* <i>office</i>		<i>office</i>	agency	<i>rel.</i>
<i>opportunity</i>		<i>opportunité</i>	appropriateness	
<i>oration</i>		<i>oraison</i>	prayer	<i>funèbre</i>
<i>outrageous</i>		<i>outrageux</i>	insulting	<i>choquant</i>
<i>overture</i>		<i>ouverture</i>	opening	<i>musique</i>
<i>pace</i>		<i>pas</i>	step	
<i>palaver</i>		<i>palabres</i>	endless discussion	<i>ancien</i>
<i>pamphlet</i>		<i>pamphlet</i>	lampoon	<i>politique</i>
<i>pannier</i>		<i>panier</i>	basket	
* <i>parcel</i>		<i>parcelle</i>	plot, particle	
<i>pare</i>	to	<i>parer</i>	to decorate	<i>sabot cheval</i>
<i>parlour</i>		<i>parloir</i>	visitor's room	<i>couvent</i>
<i>partition</i>		<i>partition</i>	(musical) score	<i>politique</i>
* <i>party</i>		<i>partie</i>	part	<i>légal</i>
<i>patronage</i>		<i>patronage</i>	youth club	<i>haut p...</i>
<i>pavement</i>		<i>pavement</i>	flooring	<i>mosaïque</i>
<i>penitence</i>		<i>pénitence</i>	punishment	<i>religion</i>
<i>perorate</i>	to	<i>pérorer</i>	to hold forth	
<i>performance</i>		<i>performance</i>	result, achievement	<i>au pluriel</i>
<i>perturbation</i>		<i>perturbation</i>	disturbance	<i>sciences</i>
<i>perverse</i>		<i>pervers</i>	perverted	<i>effet</i>
* <i>phrase</i>		<i>phrase</i>	sentence	<i>musique</i>
<i>plane</i>		<i>plane</i>	flat	

* <i>plume</i>		volute	<i>plume</i>	feather	<i>d'autruche</i>
<i>precipitous</i>		escarpé, raide	<i>précipité</i>	hurried	
<i>prejudice</i>		préjugé	<i>préjudice</i>	harm	
<i>premier</i>		premier ministre	<i>premier</i>	first	
<i>prescription</i>		ordonnance	<i>prescription</i>	instruction	<i>légal</i>
<i>presently</i>		bientôt	<i>présentement</i>	at present	
* <i>pretend</i>	to	faire semblant	<i>prétendre</i>	to claim	
<i>procuration</i>		obtention	<i>procuration</i>	power of attorney, proxy	<i>légal</i>
<i>procure</i>	to	acheter	<i>procurer</i>	to provide	
<i>profess</i>	to	déclarer, proclamer	<i>professer</i>	to teach	<i>ancien</i>
<i>professor</i>		professeur d'université	<i>"prof."</i>	teacher	
* <i>promenade</i>		front de mer	<i>promenade</i>	walk, stroll, ride	<i>danse</i>
* <i>propose</i>	to	demander en mariage	<i>proposer</i>	to suggest	
<i>purple</i>		violet	<i>pourpre</i>	crimson	<i>"la pourpre"</i>
<i>quarter</i>		quart	<i>quartier</i>	district	<i>"pas de quartier"</i>
<i>quit</i>	to	renoncer, abandonner	<i>quitter</i>	to leave	<i>en v. transitif</i>
<i>racy</i>		osé, plein de verve	<i>racé</i>	purebred	<i>vin</i>
<i>ramp</i>		pont élévateur, bretelle	<i>rampe</i>	handrail, footlights	<i>plan incliné</i>
<i>rampant</i>		déchaîné	<i>rampant</i>	creeping, crawling	<i>héraldique</i>
<i>range</i>		portée, échelle, gamme.....	<i>rang</i>	row, rank	
<i>raucous</i>		bruyant	<i>rauque</i>	hoarse	<i>cri</i>
<i>rave</i>		dernier cri	<i>rave</i>	radish, turnip	<i>soirée</i>
<i>recover</i>	to	recupérer, se remettre	<i>recouvrir</i>	to cover	
<i>refrain</i>	to	s'abstenir de	<i>refrain</i>	chorus, tune	<i>litt.</i>
* <i>relative</i>		parent	<i>relatif</i>	relative pronoun	
<i>reflection</i>		reflet	<i>réflexion</i>	thought	<i>lumière</i>
<i>rent</i>		loyer	<i>rente</i>	private income	<i>finance</i>
* <i>resignation</i>		démission	<i>résignation</i>	resigned ness	
<i>respond</i>	to	réagir	<i>répondre</i>	to answer	<i>répondre à</i>
<i>résumé</i>		curriculum vitae	<i>résumé</i>	summary	<i>lit.</i>
<i>retired</i>		retraité	<i>retiré</i>	remote	<i>finances</i>

* <i>reunion</i>		retrouvailles	<i>réunion</i>	meeting	<i>familial</i>
<i>veille</i>		sonnerie militaire de réveil	<i>réveil</i>	waking up	
<i>reverse</i>		marche arrière, contraire	<i>revers</i>	setback	<i>médaille</i>
<i>robe</i>		peignoir	<i>robe</i>	dress	<i>de juge</i>
<i>romance</i>		idylle	<i>romance</i>	love song	<i>poésie</i>
<i>route</i>		itinéraire	<i>route</i>	road	
<i>sage</i>		sauge	<i>sage</i>	wise	<i>litt.</i>
<i>saloon</i>		berline, bar	<i>salon</i>	living room, lounge	<i>bateau</i>
<i>salute</i>		hommage	<i>salut</i>	greeting, salvation	<i>militaire</i>
<i>salve</i>		baume	<i>salve</i>	salvo, volley	
<i>sanguine</i>		optimiste, confiant	<i>sanguin</i>	blood- , ruddy	<i>peinture</i>
<i>secure</i>	to	se procurer, attacher	<i>sécuriser</i>	to make secure	<i>stabiliser</i>
<i>sensible</i>		sensé, pratique	<i>sensible</i>	sensitive	
<i>sequel</i>		suite	<i>séquelles</i>	after-effect, aftermath	
<i>serpentine</i>		sinueux	<i>serpentin</i>	streamer, coil	<i>litt.</i>
<i>sober</i>		dessoulé	<i>sobre</i>	temperate, restrained	<i>soutenu</i>
<i>solid</i>		pas liquide, massif	<i>solide</i>	sturdy, strong	
<i>solitaire</i>		réussite	<i>solitaire</i>	solitary	<i>pierre</i>
<i>sonorous</i>		grandiloquent	<i>sonore</i>	loud	
<i>sophisticated</i>		raffiné, élégant	<i>sophistiqué</i>	affected, mannered	
<i>square</i>		carré	<i>square</i>	small public garden	<i>place</i>
<i>stupefy</i>	to	abrutir, étourdir	<i>stupéfier</i>	to amaze	<i>litt.: peur</i>
<i>suave</i>		joli, doux	<i>suave</i>	sweet, mellow	<i>péj. en angl.</i>
<i>subjugate</i>	to	assujettir	<i>subjuguer</i>	to enthrall	<i>vieilli</i>
<i>suite</i>		appartement (hôtel)	<i>suite</i>	continuation	<i>musique</i>
<i>support</i>	to	soutenir	<i>supporter</i>	to bear	
<i>suppress</i>	to	réprimer, interdire	<i>supprimer</i>	to cancel, to abolish	
* <i>susceptible</i>		prédisposé, sensible	<i>susceptible</i>	touchy	<i>ancien</i>
* <i>sympathy</i>		compassion, soutien	<i>sympathie</i>	friendship, liking	<i>affinité</i>
<i>syndicate</i>		groupement	<i>syndicat</i>	trade union	<i>finance</i>
<i>tambour</i>		métier à broder	<i>tambour</i>	drum	<i>architect.</i>

<i>tenable</i>		défendable, qu'on occupe	<i>tenable</i>	bearable	<i>militaire</i>
<i>terminate</i>	to	mettre fin à, résilier	<i>terminer</i>	finish	
<i>termination</i>		résiliation	<i>terminaison</i>	end	<i>ling.</i>
<i>tissue</i>		mouchoir en papier	<i>tissu</i>	fabric, cloth	<i>anatomie</i>
* <i>touchy</i>		susceptible	<i>touché</i>	moved	
<i>tour</i>		voyage, visite	<i>tour</i>	tower, circumference, walk	
<i>tranquelize</i>	to	calmer, apaiser	<i>tranquilliser</i>	to reassure	<i>médical</i>
<i>translation</i>		traduction	<i>translation</i>	transfer	<i>rel.</i>
<i>trenchant</i>		incisif	<i>tranchant</i>	sharp, cutting	<i>sens moral</i>
<i>tribulation</i>		affliction, tourment	<i>tribulations</i>	"trials and tribulations"	<i>expression</i>
<i>tributary</i>		affluent	<i>tributaire</i>	dependent on	<i>histoire</i>
<i>truss</i>	to	ligoter, renforcer	<i>trousser</i>	to dash off, to shag	<i>poulet</i>
<i>turgid</i>		ampoulé, boursouflé	<i>turgide</i>	swollen	<i>méd.</i>
<i>unattended</i>		sans surveillance	<i>inattendu</i>	unexpected	
<i>undue</i>		excessif	<i>indu</i>	unjustified	
<i>vacancy</i>		poste vacant	<i>vacance</i>	holiday	<i>libre</i>
<i>vacation</i>		vacances	<i>vacation</i>	supply work, session	
<i>vain</i>		vaniteux	<i>vain</i>	fruitless	<i>en vain</i>
* <i>valid</i>		valable	<i>valide</i>	able-bodied	<i>document</i>
<i>vegetable</i>		légume	<i>végétal</i>	plant	
<i>verbalize</i>	to	exprimer par des mots	<i>verbaliser</i>	to report an offender	<i>ling.</i>
<i>versatile</i>		aux talents variés	<i>versatile</i>	fickle	
<i>versed</i>		rompu à	<i>versé</i>	poured	
<i>vibrant</i>		plein de vie, très animé	<i>vibrant</i>	stirring	<i>voix</i>
<i>vicious</i>		brutal, méchant	<i>vicieux</i>	depraved, underhand	
<i>vigil</i>		veille, veillée	<i>vigile</i>	security guard	<i>religion</i>
<i>vile</i>		ignoble, infâme, abominable	<i>vil</i>	despicable	
<i>villain</i>		scélérat, vaurien	<i>villain</i>	ugly, naughty	
<i>visitation</i>		tour d'inspection	<i>visitation</i>	Visitation	<i>religieux</i>
<i>visualize</i>	to	se représenter, évoquer	<i>visualiser</i>	to make visible	<i>tech.</i>
<i>wagon</i>		chariot	<i>wagon</i>	coach, carriage	

LISTES N° 4

"SEMI - FAUX AMIS"

Mots d'une langue pouvant avoir dans l'autre langue, deux ou plusieurs sens dont l'un a un aspect similaire.

Le caractère de faux ami n'est pas toujours évident mais le fait d'éviter ces confusions possibles est un élément important de la compréhension.

LISTE 4a

Mots français pouvant avoir plusieurs sens en anglais

Mot français	Différents sens possibles	Traductions anglaises
accompagner	<i>en musique</i>	to accompany
	<i>aller avec</i>	to go with
accuser	<i>en général</i>	to accuse
	<i>au tribunal</i>	to indict
adresse	<i>domicile</i>	adress
	<i>dextérité</i>	skill
aimable	<i>gentil</i>	amiable

anniversaire	<i>d'amitié, à l'amiable</i> <i>d'un évènement</i> <i>d'une personne</i>	amicable anniversary birthday	
apprécier	<i>aimer</i> <i>estimer</i>	to appreciate to assess	
arabe	<i>nom</i> <i>adjectif</i> <i>langue</i>	Arab arabian Arabic	
arbitre	<i>juridique</i> <i>sports, en général</i> <i>tennis, cricket, volley-ball</i>	arbitrator referee umpire	
arc	<i>géométrie</i> <i>arme</i>	arc bow	
arriver	<i>venir</i> <i>avoir lieu d'une manière imprévisible</i> <i>avoir lieu sans élément imprévu</i>	to arrive to happen to occur	
assassin	<i>d'une personnalité connue</i> <i>en général</i>	assassin murderer	
assurance	<i>garantie, aisance</i> <i>commercial</i>	assurance insurance	guarantee
attitude	<i>comportement</i> <i>maintien</i>	attitude bearing	
audacieux	<i>en général</i> <i>avec tendance à chercher le danger</i>	audacious bold	
avocat	<i>fruit</i> <i>profession</i>	avocado lawyer	
balance	<i>équilibre</i> <i>instrument</i>	balance scales	
balle	<i>de jeu</i> <i>de fusil</i>	ball bullet	

ballon	<i>gonflable</i> <i>de sport</i>
base	<i>support</i> <i>fondement</i>
billet	<i>de banque</i> <i>en général</i>
bœuf	<i>viande</i> <i>animal</i>
bout	<i>morceau</i> <i>extrémité</i>
bouton	<i>couture, technique</i> <i>botanique</i>
brillant	<i>sens moral</i> <i>sens physique</i>
buffet	<i>repas</i> <i>meuble</i>
café	<i>établissement</i> <i>boisson</i>
caisse	<i>boîte</i> <i>argent</i>
campagne	<i>activité</i> <i>champ, paysage</i>
canon	<i>arme (ancienne)</i> <i>arme (moderne)</i> <i>tube (de fusil)</i>
carrière	<i>profession</i> <i>de pierres</i>
carte	<i>document</i> <i>géographique</i>
cheminée	<i>sur le toit</i>

balloon	
ball	
base	
basis	
bill	note
ticket	
beef	
ox	
bit	piece
tip, end	
button	
bud	
brillant	outstanding
shiny, glossy, bright	
buffet	
sideboard	
café	
coffee	
case	
cash	
campaign	
country(side)	
cannon	
gun	
barrel	
career	
quarry	
card	
map	
chimney	

clair	<i>dans une pièce compréhensible pas foncé</i>	fireplace clear
classique	<i>typique ancien, musique</i>	light classic
client	<i>de profession libérale de commerçant</i>	classical client
comte	<i>pas en G.B. en Grande Bretagne</i>	customer count
conscience	<i>sens moral contraire d'inconscience</i>	earl conscience
conseil	<i>avis organisme</i>	consciousness counsel
conseiller	<i>donnant des conseils fonction officielle</i>	council counsellor
consommation	<i>moral, mariage de nourriture</i>	councillor consummation
continent	<i>partie du monde terre ferme (pas île)</i>	consumption continent
continu	<i>soutenu ininterrompu</i>	mainland continuing
continuation	<i>suite persistance</i>	continuous continuation
contrasté	<i>en photo opposé</i>	continuance contrasty
corps	<i>armée, diplomatie humain</i>	contrasting corps
coup	<i>d'état frappe bruit</i>	body coup
		blow knock

coupe	<i>sport</i> <i>cheveux, tissu</i> <i>dessin</i> <i>de champagne</i>
cours	<i>déroulement</i> <i>financier</i> <i>études</i>
couverture	<i>de livre</i> <i>d'activité</i> <i>de lit</i>
cuisine	<i>tradition culinaire</i> <i>lieu</i> <i>activité</i>
culture	<i>éducation</i> <i>agricole</i>
déduire	<i>en réfléchissant</i> <i>en comptant</i>
défaut	<i>légal</i> <i>physique</i>
défendable	<i>légalement</i> <i>idée, opinion</i>
déficient	<i>insuffisant</i> <i>qui ne marche pas</i>
diriger	<i>mettre dans la direction</i> <i>être à la tête</i>
doyen	<i>le plus âgé</i> <i>président d'université</i>
échelle	<i>pour mesurer</i> <i>pour monter</i>
économique	<i>qui se rapporte à l'économie</i>

cup	cut section glass
course	rate class, lecture
cover	coverage blanket
cuisine	kitchen cooking
culture	farming to deduce to deduct
default	defect
defendable	defensible
deficient	defective
to direct	to run, to manage to steer
doyen	dean
scale	ladder
economic	

éducation	<i>qui permet d'économiser scolaire</i>	economical education	
efficace	<i>enfant, manières qui a de l'effet compétent</i>	upbringing, good manners effective	
enfance	<i>petite en général</i>	efficient infancy	
entraîner	<i>former (sport) emporter</i>	childhood to train	
envie	<i>pour marquer jalousie besoin de</i>	to carry along envy	
équipement	<i>à usage professionnel à usage sportif, militaire</i>	desire, urge equipment	
étiquette	<i>protocole pour marquer</i>	gear etiquette	
étranger	<i>pas d'ici d'un autre pays</i>	sticker stranger	
examen	<i>scolaire approfondi, médical</i>	foreigner exam	
excuser	<i>scolaire approfondi, médical pardonner s'excuser</i>	examination to excuse	
expérience	<i>la pratique de essai</i>	to apologize experience	
faute	<i>responsabilité erreur</i>	experiment fault	
féminin, e	<i>très féminine contraire de mâle</i>	error, mistake feminine	
fête	<i>célébration réunion</i>	female feast	holiday
fictif	<i>inventé, imaginé</i>	party fictitious	

finir	<i>de la littérature</i> <i>élément peu important</i> <i>élément important</i> <i>période</i>	fictional to finish to end to complete	
franchise	<i>commerciale</i> <i>honnêteté</i>	franchise frankness	
frontière	<i>limite, ambition (USA)</i> <i>politique</i>	frontier border	
gagner	<i>un avantage</i> <i>sa vie</i> <i>une bataille/une partie</i>	to gain to earn to win	
galop	<i>grand</i> <i>petit</i>	gallop canter	
garde	<i>surveillance</i> <i>protection</i> <i>juridique</i>	guard(ing) care custody	
garder	<i>surveiller</i> <i>conserver</i>	to guard to keep	
gomme	<i>matière</i> <i>pour effacer</i>	gum eraser	
grand	<i>intense</i> <i>de taille</i> <i>objet</i>	great tall big, large	
grégaire	<i>animaux</i> <i>humains</i>	gregarious sociable	
herbe	<i>en cuisine ou médicinale</i> <i>agricole</i>	herb grass	
héritage	<i>culturel</i> <i>juridique</i>	heritage inheritance	legacy
héroïne	<i>drogue</i>	heroin	

histoire	<i>femme passé conte</i>	heroine	
historique	<i>historiquement important qui se rapporte à l'histoire</i>	history	
hôte	<i>qui reçoit qui est reçu</i>	story	
humain	<i>qui se rapporte à l'homme bienveillant</i>	historic	
impasse	<i>situation rue sans issue</i>	historical	
importance	<i>qualitative quantitative</i>	host	
inconscience	<i>perte de connaissance insouciance</i>	guest	
indélicatesse	<i>des manières malhonnêteté</i>	human	
indice	<i>économique symptôme d'une énigme</i>	humane	
information	<i>renseignement de presse, etc.</i>	impasse	blind alley
intérieur (adj.)	<i>dedans du pays</i>	dead end; cul-de-sac	
interprète	<i>traducteur artiste</i>	importance	
juste	<i>justifié équitable</i>	size	
langue	<i>exact linguistique</i>	unconsciousness	
		recklessness	
		indelicacy	
		dishonesty	
		index	
		indication, sign	
		clue, hint	
		information	
		news	
		inner	inside
		domestic	
		interpreter	
		performer	
		just	legitimate
		fair	
		accurate, right	
		language	

lentille	<i>organe botanique</i>	lentil	
libérer	<i>optique délivrer remettre en liberté</i>	to liberate	to free
lier	<i>logiquement physiquement</i>	to link	
limite	<i>maximum - minimum frontière</i>	to tie up, to bind limit	
marche	<i>défilé sport fonctionnement</i>	edge march	
mariage	<i>état, union cérémonie</i>	walk(ing) running marriage	
marque	<i>trace commerciale</i>	wedding mark	
mât	<i>de bateau poteau</i>	brand, make mast pole	
mémoire	<i>texte faculté, souvenir</i>	memoir	
morgue	<i>lieu arrogance</i>	memory morgue	
mouton	<i>viande animal</i>	haughtiness mutton	
nu	<i>sans vêtements découvert</i>	sheep nude	naked
nuance	<i>subtilité de couleur</i>	bare nuance	subtlety
obligation	<i>contrainte financière</i>	shade, hue obligation	
		bond	

obstacle	<i>en général</i>	obstacle	
	<i>en sport</i>	hurdle, fence	
occasion	<i>moment</i>	occasion	
	<i>circonstance</i>	opportunity	
	<i>bon marché</i>	bargain	
officiel	<i>public</i>	official	
	<i>de cérémonie</i>	formal	
panneau	<i>plaque</i>	panel	
	<i>pour afficher</i>	board	
parer	<i>éviter</i>	to parry	to ward
	<i>décorer</i>	to decorate	
particulier	<i>spécifique</i>	particular	
	<i>bizarre</i>	peculiar	
partie	<i>élément</i>	part	
	<i>jeu</i>	game	
peinture	<i>substance</i>	paint	
	<i>art</i>	painting	
perception	<i>faculté, souvenir</i>	perception	
	<i>impôts</i>	tax collection	
peste	<i>personne, animal</i>	pest	
	<i>maladie</i>	plague	
pièce	<i>morceau</i>	piece	bit
	<i>salle</i>	room	
pile	<i>tas</i>	pile	heap
	<i>batterie</i>	battery	
pince	<i>d'animal</i>	pincer	
	<i>outil</i>	pliers	
	<i>fixation</i>	clip	
	<i>en couture</i>	dart	
piquer	<i>enfoncer</i>	to prick	to stick

	<i>une abeille...</i>		to sting	
	<i>brûler, gratter</i>		to tickle	
place	<i>endroit</i>		place	spot
	<i>espace</i>		space	
	<i>en ville</i>		square	
placard	<i>affiche</i>		placard	
	<i>armoire</i>		cupboard	
planter	<i>une plante</i>		to plant	
	<i>un poteau</i>		to stick in	
plonger	<i>tremper</i>		to plunge	to dip
	<i>sous l'eau</i>		to dive	
police	<i>institution</i>		police	
	<i>d'assurance</i>		policy	
politique	<i>activité</i>		politics	
	<i>stratégie</i>		policy	
porc	<i>viande</i>		pork	
	<i>animal</i>		pig	
poursuivre	<i>courir après</i>		to pursue	to chase
	<i>continuer</i>		to carry on	
prix	<i>coût</i>		price	
	<i>récompense</i>		prize	
profond	<i>sens moral</i>		profound	
	<i>sens physique</i>		deep	
propriété	<i>chose possédée</i>		property	
	<i>fait de posséder</i>		ownership	
provoquer	<i>défier</i>		to provoke	
	<i>occasionner</i>		to cause	
publicité	<i>diffusion</i>		publicity	
	<i>profession</i>		advertising	
	<i>annonce</i>		advertisement	

quai	<i>de port</i>
	<i>de gare</i>
queue	<i>file d'attente</i>
	<i>arrière</i>
quille	<i>de bateau</i>
	<i>jeu</i>
rage	<i>colère</i>
	<i>maladie</i>
rampe	<i>plan incliné</i>
	<i>main courante</i>
rapport	<i>compte rendu</i>
	<i>proportion</i>
rayon	<i>de lumière</i>
	<i>de roue</i>
reconnaissance	<i>exploration</i>
	<i>sentiment</i>
	<i>d'un état</i>
régime	<i>politique</i>
	<i>alimentaire</i>
	<i>de bananes</i>
relâcher	<i>libérer</i>
	<i>diminuer, détendre</i>
relation	<i>mathématique, compte rendu</i>
	<i>personne connue</i>
	<i>connaissance</i>
remarquer	<i>dire, commenter</i>
	<i>constater, observer</i>
réparation	<i>entre états</i>
	<i>remise en état</i>
responsable	<i>en général</i>

quay	wharf
platform	
queue	
tail	
keel	
pin, skittle	
rage	
rabies	
ramp	
handrail, banister	
report	
ratio	
ray	beam
spoke	
reconnaissance	
gratitude	
recognition	
regime	
diet	
hand, bunch	
to liberate	
to slacken, to loosen	
relation	
relationship	
acquaintance	
to remark	
to notice	
reparation	
repair(ing)	
responsible	

retourner	<i>juridiquement aller de nouveau mettre à l'envers</i>	liable to return to turn round
réunion	<i>fête, de famille de travail</i>	reunion meeting
réveil	<i>militaire le matin prise de conscience pendule</i>	veille waking (up) awakening alarm (clock)
risqué	<i>de mauvais goût dangereux</i>	risqué risky
rouleau	<i>outil matière enroulée</i>	roller roll, coil
route	<i>itinéraire voie</i>	route road
sac	<i>grand, solide petit, léger</i>	sack bag
saillant	<i>fait partie du corps</i>	salient prominent, protruding
saint	<i>canonisé sacré</i>	saint holy
saluer	<i>rendre hommage, militaire dire bonjour, accueillir</i>	to salute to greet
satisfaisant	<i>gratifiant convenable</i>	satisfying satisfactory
sauvage	<i>féroce dans la nature, pas dressé</i>	savage wild
scène	<i>séquence plateau</i>	scene stage
sécurité	<i>surveillance, protection</i>	security

sens	<i>élément rendant non dangereux</i> <i>"de l'humour", etc.</i> <i>indication de route</i> <i>veut dire que...</i>	sense direction, way meaning
sensibilité	<i>intellectuelle</i> <i>physique</i>	sensibility sensitivity
sensuel	<i>plaisir, personne</i> <i>lèvres, voix</i>	sensual sensuous
sentir	<i>avoir l'impression</i> <i>odeur</i> <i>toucher</i>	to sense to smell to feel
service	<i>assistance</i> <i>partie d'organisation</i> <i>de linge, vaisselle</i>	service department set
siège	<i>militaire</i> <i>pour s'asseoir</i>	siege seat
société	<i>communauté</i> <i>commerciale</i>	society company
sol	<i>terre</i> <i>surface intérieure</i> <i>surface extérieure</i>	soil floor ground
source	<i>origine, cause</i> <i>point d'eau</i>	source spring
souvenir	<i>objet</i> <i>sentiment</i>	souvenir memory, recollection
spirituel	<i>non physique</i> <i>plein d'esprit</i>	spiritual witty
supporter	<i>servir d'assise</i> <i>prendre en charge, subir</i>	to support to bear
sûr	<i>certain</i>	sure

	<i>sans danger</i>	secure	
	<i>fiable</i>	reliable	
temps	<i>qui passe</i>	time	
	<i>qu'il fait</i>	weather	
tente	<i>de camping</i>	tent	
	<i>de réception</i>	marquee	
tissu	<i>anatomie, mouchoir en papier</i>	tissue	
	<i>textile</i>	fabric	
titre	<i>d'un livre</i>	title	
	<i>d'un journal</i>	headline	
tombe	<i>monument</i>	tomb(stone)	
	<i>fosse</i>	grave	
tortue	<i>en général</i>	tortoise	
	<i>marine</i>	turtle	
tour	<i>construction</i>	tower	
	<i>rotation, étape</i>	turn	
	<i>action habile</i>	trick	
trace	<i>marque</i>	trace	smear
	<i>empreinte</i>	track, trail, spoor	
trappe	<i>piège</i>	trap	
	<i>porte</i>	hatch	
trapèze	<i>d'acrobate</i>	trapeze	
	<i>géométrique</i>	trapezium	
unité	<i>cohésion</i>	unity	
	<i>élément, étalon</i>	unit	
vacance	<i>d'une fonction</i>	vacancy	
	<i>congé</i>	vacation, holiday	
vague	<i>adjectif</i>	vague	
	<i>nom</i>	wave	
valide	<i>valable</i>	valid	

veau	<i>en bonne santé</i> <i>viande</i> <i>animal</i>	able-bodied veal calf	
veille	<i>surveillance</i> <i>jour d'avant</i> <i>sans sommeil</i>	vigil eve, day before wakefulness	
vivace	<i>botanique</i> <i>enjoué</i>	vivace vivacious	hardy
vivant	<i>réaliste</i> <i>en vie</i> <i>doué de vie, existant</i> <i>animé</i>	vivid alive living lively	
vœu	<i>serment</i> <i>souhait</i>	vow wish	
voie	<i>moyen d'accès</i> <i>route</i> <i>partie d'autoroute</i> <i>de chemin de fer</i>	way road lane track	
voile	<i>vêtement</i> <i>de bateau</i>	veil sail	
voyage	<i>sur mer</i> <i>sur terre</i>	voyage journey, trip	

LISTE 4b

Mots anglais pouvant avoir plusieurs sens en français

Français

Mot anglais

Deux sens différents

abyss		abysse	abîme, gouffre
account		compte	compte rendu
act	<i>to</i>	agir	jouer (acteur)
add	<i>to</i>	additionner	ajouter
affected		affecté, maniéré	atteint
angular		angulaire	anguleux
armour		armure	blindés
attentive		attentif	attentionné
ball		balle, ballon	boule
bar		bar	barre, barreau
bay		baie, anse	laurier, bai
border		bordure	frontière
bulb		bulbe	ampoule
camper		campeur	camping-car
cap		capuchon	casquette
capital		capital, capitale	majuscule
case		cas	caisse
Caucasian		caucasien	de race blanche
chance		chance	hasard
change		changement	monnaie
chemist		chimiste	pharmacien
China		Chine	porcelaine
clerical		clérical	de bureau
collar		collier	col
collateral		collatéral	nantissement
collection		collection	ramassage, recouvrement
communicate	<i>to</i>	communiquer	communier
compass		compas	boussole

competition		compétition	concurrence
concrete		concret	béton
confidence		confidence	confiance
confront	<i>to</i>	confronter	affronter
connection		connexion	correspondance (transport)
consonant		consonant	consonne
consume	<i>to</i>	consumer	consommer
content		contenu	teneur
contrary		contraire	contrariant
control		contrôle	commande, maîtrise
convertible		convertible	décapotable
copy		copie	exemplaire
count		compte	comte
course		cours, route, cap	plat (cuisiné)
cover		couvercle	housse
cross	<i>to</i>	croiser	traverser
cup		coupe	tasse
customs		coutumes	douane
date		date, rendez-vous	datte
dedicated		dédié	dévoué
dedication		dédicace	dévouement
devotion		dévotion	dévouement
director		directeur, administrateur	chef d'orchestre
domestic		domestique, ménager	intérieur, national
engaged		engagé, occupé	fiancé, fiancée
engineer		ingénieur	technicien
executive		exécutif	cadre
extravagant		extravagant	dépensier
fan		fan	ventilateur, éventail
forge	<i>to</i>	forger	contrefaire

fork	fourche	fourchette
form	forme	formulaire
fraud	fraude	imposture
grave	grave	tombe
gum	gomme	gencive
humour	humour	humeur
imagination	imagination	fantaisie
impregnation	imprégnation	fécondation
interrogation	interrogation	interrogatoire
interval	intervalle	entracte
junk	jonque	camelote
lace	lacet	dentelle
lagoon	lagon	lagune
lake	lac	laque
list	liste	inclinaison, gîte
litter	litière	détritus, ordures
major	major	majeur
marble	marbre	bille
mass	masse	messe
match	match	allumette
medicine	médecine	médicament
medium	médium	moyen
mine	mine	le mien
minister	ministre	pasteur (protestant)
model	modèle, maquette	mannequin
nursery	nurseries	pépinière
officer	officier	agent de police
oil	huile	pétrole
original	original	originel
pale	pâle, blême	pieu

pallet		palette	grabat
palm		palme	paume
paper		papier	journal
partial		partial	partiel
party		parti	fête, soirée
pass		laissez-passer	col (montagne)
people		peuple	gens
performance		performance, prestation	spectacle, représentation
perverse		pervers	têtu, contrariant
phlegm		flegme	glaire
pike		pique	brochet
pile		pile, tas	pieu
pipe		pipe	tuyau
plain		plaine	simple
plant		plante	usine
plastic		plastic (explosif)	plastique (matière)
plate		plat	assiette
point		point	pointe
port		port, bâbord	porto
porter		portier	porteur
post		poste, courrier	poteau, pieu
prescription		prescription	ordonnance
pressurize	<i>to</i>	pressuriser	faire pression
private		privé	soldat
proceed	<i>to</i>	procéder	continuer
process		processus	procédé
progress		progress	progression
progressive		progressif	progressiste
prominent		proéminent	célèbre
question	<i>to</i>	questionner	mettre en doute

race		race
rail		rail
rank		rang
rare		rare
record		record
redundancy		redondance
regular		régulier
relative		relatif
relief		relief
replace	<i>to</i>	remplacer
replacement		remplacement, remplaçant
resignation		résignation
rest		reste
return		retour
roll		rouleau, roulement
royalty		royauté
sage		sage
sap		sape
save	<i>to</i>	sauver
seal		sceau, scellé
secretary		secrétaire
secular		séculaire
seminal		séminal
sentence		sentence
single		seul, simple, unique
social		social
sole		sole
solid		solide
speculate	<i>to</i>	spéculer
spleen		spleen, mélancolie

course
 bastingage
 grade
 saignant
 dossier, rapport, disque
 licenciement, chômage
 habitué
 parent
 soulagement, secours
 remplacer
 remise en place, pièce de r.
 démission
 repos
 renvoi
 petit pain
 droit d'auteur
 sauge
 sève
 épargner
 phoque
 ministre
 séculier
 qui fait école
 phrase
 célibataire
 mondain, amical
 semelle
 massif (or)
 se poser des questions
 rate

stage		stade, étape	scène
stock		stock	action (fin.)
subject		sujet	objet
submerge	<i>to</i>	submerger	immerger
succeed	<i>to</i>	succéder	réussir
tank		tank, char	réservoir, cuve
tap		tape	robinet
tartar		tartare	tartre
trunk		tronc, trompe	coffre
utility		utilité	service (public)
vault		voûte	chambre forte
vegetable		végétal	légume
vice		vice	étau
zest		zeste	piquant, entrain

Français

Mot anglais Deux sens plus ou moins synonymes

admit	<i>to</i>	admettre	avouer
annihilate	<i>to</i>	annihiler	anéantir
antecedence		antécédence	antériorité
anxiety		anxiété	angoisse
assistance		assistance	secours
bankruptcy		banqueroute	faillite
barge		barge	péniche, chaland
battery		batterie	pile
boat		bateau	barque
candle		chandelle	bougie
canvas		canevas	toile
chaplain		chapelain	aumônier

commutable		commuable
company		compagnie
compensate	<i>to</i>	compenser
compress	<i>to</i>	compresser
confess	<i>to</i>	confesser
confrontation		confrontation
congratulation		congratulation
connect	<i>to</i>	connecter
cord		cordon
crackle		craquement
crossroads		croisement
dental		dental
detour		détour
disappointment		désappointement
diversion		diversion, déviation
drain		drain
equestrian		équestre
except		excepté
face		face
false		faux
female		femelle
ferry		ferry
fertility		fertilité
fracture		fracture
funeral		funérailles
hate	<i>to</i>	haïr
illiterate		illettré
information		information
instructor		instructeur
insult	<i>to</i>	insulter

interchangeable
 société
 dédommager
 comprimer
 avouer
 affrontement
 félicitation
 brancher, raccorder
 cordelette
 crépitement
 carrefour
 dentaire
 déviation
 déception
 dérivation, détournement
 canalisation, tuyau
 hippique
 sauf
 figure, visage
 factice
 féminin
 bac
 fécondité
 fêlure
 enterrement, obsèques
 détester
 analphabète
 renseignement
 moniteur
 injurier

investment		investissement	placement
jewel		joyau	bijou
joint		joint	jointure, articulation
language		langage	langue
line		ligne	trait
male		mâle	masculin
manner		manière	façon
meticulous		méticuleux	minutieux
migrant		migrant, saisonnier	migrateur
moment		moment	instant
mould	to	mouler	modeler
murder		meurtre	assassinat
number		nombre	numéro
offensive		offensif	offensant
oppress	to	oppresser	opprimer
order		ordre	commande
particle		particule	parcelle
permission		permission	autorisation
pierce	to	percer	trouer
platform		plate-forme	quai (de gare)
portable		portable	portatif
poverty		pauvreté	misère
power		pouvoir	puissance
prediction		prédiction	prévision
preparation(s)		préparation	préparatifs
present		présent	actuel
preserve	to	préserver	conserver
press (appareil)		presse	pressoir
prevent	to	prévenir	empêcher
procession		procession	cortège

profit		profit
quarrel		querelle
quotation		cotation
radiation		radiation
real		réel
realize	<i>to</i>	réaliser
recommend	<i>to</i>	recommander
reconcile	<i>to</i>	réconcilier
reduce	<i>to</i>	réduire
report		rapport
repression		répression
restore	<i>to</i>	restaurer
river		rivière
rock		roc
romantic		romantique
salary		salaire
sarcastic		sarcastique
scenic		scénique
second		second
session		session
sign		signe
similar		similaire
soup		soupe
spell	<i>to</i>	épeler
spine		épine dorsale
stamp		tampon
subordinate		subordonné
subscription		souscription
subsidiary		subsidaire
suddenly		soudainement

bénéfice
 dispute
 citation
 rayonnement
 vrai, véritable
 se rendre compte
 préconiser
 concilier
 diminuer
 reportage
 refoulement (psycho.)
 rétablir
 fleuve
 roche, rocher
 romanesque
 appointements
 ironique
 pittoresque
 deuxième
 séance
 enseigne
 semblable
 potage
 orthographier
 colonne vertébrale
 timbre
 subalterne
 abonnement
 filiale
 subitement

suffer	<i>to</i>	souffrir
suffocate	<i>to</i>	suffoquer
suggest	<i>to</i>	suggérer
surplus		surplus
surprise		surprise
survivor		survivant
suspect	<i>to</i>	suspecter
suspicion		suspicion
suspicious		suspicieux
task		tâche
tax		taxe, impôt
temporary		temporaire
tense		tendu
tile		tuile
torture		torture
traffic		trafic
transfer	<i>to</i>	transférer
tributary		tributaire
tribute		tribut
trick		truc, astuce
use		utilisation
user		usager
vain		vain
valid		valide
valve		valve
ventilation		ventilation
verse		vers, verset
victim		victime

subir
 étouffer
 proposer
 excédent
 étonnement
 rescapé
 soupçonner
 soupçon
 soupçonneux
 besoin
 contributions
 intérimaire
 crispé
 carreau (sol)
 supplice
 circulation
 muter
 affluent (géo.)
 hommage
 ruse
 emploi
 utilisateur
 vaniteux
 valable
 soupape
 aération
 couplet
 sinistré

Liste n° 5

Mots anglais a l'air français

abhorrence		aversion
abstemious		sobre
accountable		responsable
accurate		précis
acquaintance		relation
acquiescent		consentant
acreage		superficie
actionable		passible de poursuites
actuate	to	mettre en marche
acute		pénétrant
adamant		résolu
addict		intoxiqué
addressee		destinataire
admittance		accès
advisable		conseillé
amenable		accommodant
amicability		nature amicale
announcement		faire-part
annoyance		contrariété
annulment		abrogation
ante		mise
aperients		laxatif

appetizer		hors d'œuvre
appliance		appareil
applicant		demandeur
apportionment		répartition
apposite		approprié
appraise	to	évaluer
appurtenance		accessoire
arbitration		arbitrage
arbour		tonnelle
argumentative		raisonneur
arraignment		mise en accusation
arrant		parfait
ascend	to	monter
ascertainable		qui peut être déterminé
ascribable		imputable
aspirational		qui fait chic
assignment		mission
attainable		réalisable
attendance		assistance
attic		grenier
aural		auditif
auspicious		propice
authoritative		qui fait autorité
available		disponible
average		moyenne
avoidance		manquement

banger		saucisse
bardolatry		admiration pour Shakespeare
basement		sous-sol
bauble		babiole
beautician		esthéticien
benefaction		acte de bienfaisance
bimbette		fille sexy et bête
blatant		évident
bombastic		grandiloquent
borer		perceur
brogue		accent du terroir
bullion		encaisse or
buoyant		capable de flotter
callable		remboursable sur demande
cancellation		annulation
caption		sous-titre
carouse	to	faire ribote
carrion		charogne
casement		fenêtre à battants
castigation		punition
causation		relation de cause à effet
certifiable		qu'on peut certifier
chargeable		imputable
claimant		requérant
coinage		frappe de monnaie
collide	to	entrer en collision

companionable		d'une compagnie agréable
completion		achèvement
compliant		accommodant
congenial		sympathique
constable		agent de police
contactable		joignable
contraption		engin, truc
costive		constipé
covenant		engagement
crave	to	avoir terriblement envie
credentials		références
creditable		honorabile, estimable
cubicle		alcôve
cultivation		culture
custard		crème renversée
debatable		discutable
demure		modeste
detrimental		nuisible
disposable		jetable
disputant		participant à un débat
divisive		qui crée des divisions
elope	to	s'enfuir pour se marier
equable		placide
exercisable		que l'on peut exercer
faint		faible
figment		produit

flange
forcible
fortitude
fragrant
fraudulence
frontade
guidance
haulier
ladette
maladjustment
malpractice
mansion
mortician
noncustodial
non-dutiable
nonperson
notifiable
obstructive
officiate
opinionated
oracy
outage
palatable
peculation
pensionable
philanderer

to

rebord
par la force
courage
qui sent bon
caractère frauduleux
terrain en bordure
supervision
entreprise de transport public
fille qui veut jouer l'homme
mauvais réglage
faute professionnelle
hôtel particulier
entrepreneur de pompes funèbres
n'entraînant pas l'emprisonnement
exempts de droits de douane
personne mise au ban de la société
à déclaration obligatoire
qui met des bâtons dans les roues
remplir les fonctions de
qui a des idées bien arrêtées
facultés orales
coupure de courant
qui se laisse boire
détournement de fonds publics
qui a droit à une pension
coureur de jupons

piscatorial		qui a trait à la pêche
platelet		plaquette de sang
platitudinous		d'une grande platitude
preachify	to	faire la morale
predicament		situation difficile
pristine		en parfait état
procrastinate	to	remettre les choses au lendemain
procurement		acquisition de matériel
regimentation		organisation quasi militaire
reputable		qui a une bonne réputation
rustication		renvoi temporaire
serendipity		don de faire des trouvailles
stricture		critique sévère
survivable		auquel on peut survivre
transparently		de toute évidence

